



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ROSH HASHANAH • МААМАР 2

תקעו בחדש שופר כו'

«Трубите в шофар в новомесячье»



Рош а-Шана приходится на день сотворения человека, а не на день начала сотворения мира, потому что цель творения — не появление мира как отдельного «нечто», а его самоустранение перед Б-гом, начавшееся, когда Адам добровольно принял царствование Б-га. Каждый Рош а-Шана это самоустранение нисходит на весь год благодаря плачу человека о нисхождении его души, который звучит в шофаре.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Рош а-Шана приходится на день сотворения человека, а не на день начала сотворения мира, потому что цель творения — не появление мира как отдельного «нечто», а его самоустранение перед Б-гом, начавшееся, когда Адам добровольно принял царствование Б-га. Каждый Рош а-Шана это самоустранение нисходит на весь год благодаря плачу человека о нисхождении его души, который звучит в шофаре.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задается вопросом, почему Рош а-Шана, обновление творения, установлен на шестой день, когда был сотворен Адам. Сначала в нем объясняется творение «нечто из ничего» посредством образа солнца и его щита: Авая — это солнце, а Элоким — экран, и только благодаря экрану лучи существуют как свет. Так и миры, заключенные в мысли Б-га, благодаря цимцуму выходят в качестве отдельных существ — сначала в духовности, а затем в материальности. Цель этого нисхождения — обитель в нижних мирах, где йеш самоустраняется перед айин. Это началось, когда Адам добровольно принял царствование Б-га; эта тема выражена в псалме шестого дня: «Авая царствует». И это продолжается благодаря Торе и мицвот, которые соединяют Аваю и Элоким. Рош а-Шана, «глава» года, ниспосылает это на весь год, но человек должен подняться: размышляя о нисхождении своей души, он плачет, а шофар, коренящийся выше человека, возносит этот плач, пробуждая Тринадцать качеств милосердия. Наконец, объясняется выражение «закон для Израиля, суд для Б-га Яакова»: сын и раб, суд, оборачивающийся милосердием, и очищение Йом-Кипура «перед Аваей».

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|-------------|
| 1 | Почему шестой день? Творение из ничего | ¶1-2 |
| | Вопрос о дате Рош а-Шана и объяснение творения «нечто из ничего» посредством образов солнца, его щита и футляра — сначала в духовности, а затем в материальности. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Цель: царствование и самоустранение | ¶3-8 |
| | Миры нисходят ради обители в нижних мирах; добровольное принятие Адамом царствования Б-га положило начало самоустранению йеш, которое продолжается благодаря Торе, мицвот, исполняемым с намерением, и любви к «Авае, Б-гу твоему». | |

3 Рош а-Шана, плач и шофар

¶9–13

Рош а-Шана ниспосылает самоустранение на весь год; человек поднимается, оплакивая нисхождение своей души, а звуки шофара пробуждают Тринадцать качеств милосердия, превращая сокровище в раскрытие.

4 Закон для Израиля, суд для Яакова

¶14–16

Сын и раб; суд Рош а-Шана, ведущий к милосердию; просьба о прощении ради возвращения воли Б-га; и очищение Йом-Кипура у того, что «перед Аваей».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Нечто из ничего (йеш ме-айн) יש מאין

Творение как появление отдельного «нечто» из Б-жественного «ничего». В действительности подлинный йеш — это высшие уровни; мир существует как отдельный лишь потому, что свет Б-га заслонен.

Щит и футляр מגן ונרתק

Элоким — сила цимцума, заслоняющая свет Аваи, подобно тому как щит заслоняет солнце. В Будущем Б-г вынет солнце из его футляра.

Самоустранение йеш перед айин ביטול היש לאין

Цель творения: чтобы отдельное «нечто» самоустранилось перед Б-гом, создав Ему обитель в нижних мирах. Это соединение Аваи и Элоким.

Царствование и господство מלכות וממשלה

Царствование — это власть, принимаемая добровольно; господство — власть, навязанная силой. Царствование Б-га раскрылось, когда Адам принял его в шестой день.

Сын и раб בן ועבד

Израиль, сын, самоустраняется перед Б-гом, как нога перед головой (итахпха, преобразование); Яаков, раб, подчиняется через борьбу (иткафья, подчинение), и именно этот уровень подвергается суду.

Тринадцать качеств милосердия י"ג מדות הרחמים

Высшее милосердие, пробуждаемое плачем и шофаром, благодаря которому сияет Б-жественное «лицо» — имена, скрывающие Б-га.

Почему шестой день? Творение из ничего

1 תקעו בחדש שופר¹ כו'. פיי בחדש זמן חידוש לבנה שמתחדשת בר"ח [בראש חודש] הוא ר"ה [ראש השנה] שאז הוא חידוש מעשה בראשית זה היום תחלת מעשיך² כו'.

«Трубите в новомесячие шофар» и т. д. Значение слов «в новомесячие» (баходеш): это время обновления луны, которая обновляется в Рош-Ходеш. Это Рош а-Шана, ибо тогда обновляется творение: «Этот день — начало Твоих дел» и т. д.

Маамар начинается со стиха Теилим 81:4, в котором говорится о трублении в шофар в Рош а-Шана. Альтер Ребе понимает слово «баходеш» — «в новомесячие» — как указание на ежемесячное обновление луны; Рош а-Шана, Рош-Ходеш месяца Тишрей, — это также обновление самого творения, как сказано в молитве мусаф на Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих дел».

והנה בכ"ה באלול נברא העולם^{3,4} ור"ה [וראש השנה] הוא יום ו' לבריאת העולם יום בריאת אדה"ר [אדם הראשון], וצ"ל למה אין עושין ר"ה [ראש השנה] בזמן חידוש העולם ממש שהוא יום ראשון למע"ב [למעשה בראשית].

И вот, мир был сотворен двадцать пятого Элула, а Рош а-Шана приходится на шестой день сотворения мира — день сотворения Адама, первого человека. И следует понять, почему Рош а-Шана празднуют не во время подлинного обновления мира, то есть в первый день творения.

Здесь ставится вопрос. Согласно хронологии, приведенной в мидраше, творение началось двадцать пятого Элула, поэтому первое Тишрея, Рош а-Шана, — это шестой день, день сотворения Адама. Почему праздник обновления творения приходится на день сотворения человека, а не на первый день, когда начал существовать сам мир?

אך דכתיב בראשית ברא אלקים^{5,6} אלקים מדת הצמצום⁷ שמתחלה עלה⁸ במחשבה לברוא במדה"ד [במדת הדין] ראה שאין העולם מתקיים שיתף עמו מדה"ר [מדת הרחמים]⁹ פיי מתחלה היה

Однако написано: «В начале сотворил Элоким». Элоким — это качество цимцума (сокращения), ибо сначала в мысли возникло сотворить мир качеством суда; Он увидел, что мир не устоит, [и] соединил с ним качество милосердия. Значение этого в том, что сначала было

Ответ начинается с имени Б-га, употребленного в первом стихе Торы, — Элоким, которое указывает на цимцум, сокращение и сокрытие Б-жественного света. Согласно известному комментарию Раши, это имя поясняет, что сначала Б-г задумал сотворить мир строгим судом, увидел, что мир не устоит, и соединил суд с милосердием.

מדת הדין מדת הצמצום לצמצם ולהעלים אור א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כ"ו

качество суда — качество цимцума, то есть сокращать и скрывать Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Который, как говорит Его имя, таков и Он: у Него нет конца и т. д.,

Здесь суд означает способность сокращать и скрывать Бесконечный свет. Эйн Соф означает «без конца», и свет безграничен, как указывает это имя; если бы он не был сокрыт, для ограниченного мира не нашлось бы места.

שיתגלה העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ונגלה ונראה לעיני בשר גשמי והוא ענין בראשית ברא

שלשון ברא נופל על דבר שהוא נברא יש מאין,^{10,11,12} ולכאורה אינו מובן

чтобы мир раскрылся как йеш (нечто), как вещь, существующая сама по себе, — раскрытая и видимая телесным глазам из плоти. В этом и состоит смысл слов «В начале сотворил»: слово «бара» (сотворил) употребляется применительно к тому, что сотворено как нечто из ничего (йеш ме-айн). Однако, на первый взгляд, это непонятно,

Соккрытие позволяет миру предстать как йеш — как самостоятельное «нечто», видимое телесным глазам. Поэтому Тора использует глагол «бара», который, как пишет Рамбан, обозначает на иврите сотворение нечто из ничего (йеш ме-айн). Но теперь Альтер Ребе ставит под сомнение это описание.

שהרי אדרבה כולא קמיה כלא¹³ וכל מה שלמטה מטה הוא יותר נחשב אצלו לאין ממש וכל מה

שלמעלה מעלה הוא יותר נחשב ליש כמ"ש להנחיל אוהבי יש¹⁴ ולמה נק' השתלשלות העולמות בשם

בריאה יש מאין.

ведь, напротив, «все перед Ним — как ничто», и чем ниже находится нечто, тем более оно считается у Него подлинным ничто (айн), а чем выше оно находится, тем более оно считается йеш, как написано: «чтобы наделить йешом тех, кто любит Меня». Почему же нисходящая цепь миров (иштальшелут) называется словом «брия» (сотворение), то есть возникновением нечто из ничего?

С точки зрения Б-га, говорит Зоар, всё перед Ним — как ничто; и чем ниже нечто находится, тем более оно ничто для Него. Истинное «нечто» — это высшие уровни, как понимаются слова Мишлей 8:21: Б-г наделяет йешом тех, кто любит Его. Почему же нисхождение миров называется творением «из ничего в нечто», словно самый нижний мир реальнее своего источника?

2 והענין הוא כמ"ש כי שמש ומגן¹⁵ הוי אלקים שהוי הוא בבחי' מאור השמש עצמה ואלקים הוא בחי' מגן ומחסה

Объяснение состоит в том, как сказано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: Авая — это уровень самого светила солнца, а Элоким — уровень щита и укрытия,

В ответ Альтер Ребе приводит Псалмы 84:12: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким». Авая, имя, обозначающее беспредельное бытие Б-га, уподобляется самому солнцу, а Элоким, имя сокращения, — щиту, который заслоняет солнце.

שהוא להעלים ולהסתיר מאור גוף השמש כל יראה כ"א בבחי' זיו והארה שאם לא היה המגן והמחסה לא היה השמש מאיר בבחי' זיו

которое предназначено скрывать и заслонять светящееся тело солнца, чтобы оно было видно лишь как сияние и свет. Ведь если бы не было щита и укрытия, солнце не светило бы сиянием;

Заслон скрывает тело солнца, так что до нас доходят только его лучи. Парадоксальным образом без заслона лучей как таковых вообще не было бы.

אלא זיו השמש היה בטל למקורו בגוף מאור השמש, והיינו ענין חמה מנרתקה שע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לע"ל [לעתיד לבוא] הקב"ה מוציא חמה¹⁶ מנרתקה¹⁷

напротив, сияние солнца было бы упразднено в своем источнике, в теле светила солнца. Таков смысл выражения «солнце из своего футляра», о котором наши благословенной памяти мудрецы сказали, что в Будущем Святой, благословен Он, вынет солнце из его футляра,

Если бы солнце ничто не заслоняло, лучи оставались бы поглощенными в нем, упраздненными в своем источнике, и не могли бы существовать как самостоятельный свет. Образ мудрецов о Будущем, когда Б-г «вынет солнце из его футляра», описывает устранение заслона.

שהוא גילוי הוי הוא א"ס ב"ה בעצמו בלי מגן ומחסה המעלים ומסתיר כמ"ש ונגלה כבוד¹⁸ הוי וראו כל בשר שראה זו הוא ראה שכלית בהשגת אלקות,

то есть раскрытие Авая — Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — без щита и укрытия, скрывающих и заслоняющих, как сказано: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть». Это видение — интеллектуальное, постижение Б-жественности,

Вынуть солнце из футляра означает раскрыть Авая — Самого Бесконечного — без заслона, который скрывал бы Его. Обещание Исаии, что «всякая плоть увидит» славу Авая, говорит о видении разумом — непосредственном постижении Б-жественности.

כי חכמים נק' עיני העדה¹⁹ וכתיב כי עין בעין יראו²⁰ בשוב ה' כו' שלא יהיה עוד העלם והסתר חומר הגשמי המכסה ומסתיר על הרוחניות אור ה' וקדושתו והם שמים וארץ גשמיים וכל אשר בהם

ибо мудрецы названы «глазами общины», и сказано: «Ибо глаз к глазу увидят, когда возвратится Авая» и т. д.; больше не будет сокрытия и утаивания со стороны физической материи, которая покрывает и скрывает духовность — свет Б-га и Его святость; это физические небеса и земля и всё, что в них,

Зрение символизирует понимание, поскольку мудрецы названы «глазами общины», а Исаия говорит: «Глаз к глазу увидят». Тогда физическая материя больше не будет скрывать духовный свет; физические небеса и земля, какими мы их знаем, и составляют этот покров.

רק השמים החדשים²¹ וארץ החדשה אשר אני²² עושה וזהו בריאת שמים וארץ מאין ליש ממש

а только «новые небеса и новую землю, которые Я творю». Таково сотворение небес и земли — поистине из ничего в нечто:

На смену им придут названные Исаией «новые небеса и новая земля». Нынешние небеса и земля существуют лишь потому, что свет заслонен; поэтому их сотворение и называется поистине «из ничего в нечто».

דהיינו שיהיה גילוי הזיו בבחי' יש מאין ואפס ממש כשהיה במקורו שאז היה בטל ונכלל במקור המאור ואין עולה בשם אור וזיו כלל,

то есть раскрытие сияния будет явлением нечто из ничего и совершенного небытия [по сравнению с тем], чем оно было в своем источнике, ибо тогда оно было упразднено и включено в источник светила, и вовсе не называлось «светом» и «сиянием».

Лучи существуют как лучи лишь после того, как покидают солнце; внутри него они были ничем, и их вовсе нельзя было назвать «светом». Поэтому их проявление как света — возникновение нечто из ничего; то же относится и к миру.

(ר"ל [רוצה לומר] שאף גם המשכת גילוי הזיו המחיה ומתלבש בשמים וארץ הוא ג"כ בבחי' יש מאין²³ ואפס ממש שהרי כשהיה כלול במקורו אז היה בטל ונכלל במקורו הוא המאור ואין עולה בשם אור וזיו כלל

(Иными словами, даже нисхождение и раскрытие сияния, которое оживляет небеса и землю и облекается в них, также является явлением нечего из ничего и совершенного небытия. Ведь когда оно было включено в свой источник, оно было упразднено и включено в свой источник — светило — и вовсе не называлось «светом» и «сиянием»;

Здесь начинается скобочное пояснение, которое продолжается до части 16. Даже сияние, оживляющее небеса и землю и облеченное в них, то есть Б-жественная жизненная сила внутри творения, само является нечего из ничего, поскольку в своем источнике оно было упразднено и не считалось светом.

וזה שיהיה הזיו נראה בפ"ע [בפני עצמו] בבחי' יש ודבר הוא ע"י הנרתק והמגן וא"כ הוא ענין יש מאין וכמ"ש והחכמה מאין תמצא²⁴ שגם התהוות ח"ע [חכמה עילאה] נק' יש מאין, וזהו היש הוי' בקרבנו אם אין פי' אם

И то, что сияние становится видимым само по себе, как нечто существующее, — благодаря покрытию и щиту. Следовательно, это возникновение нечего из ничто, как сказано: «И Хохма обретается из ничто (ме-айн)», ибо возникновение высшей Хохмы (Хохма Илаа) также называется возникновением нечего из ничто. И таков [смысл слов]: «Разве Авая среди нас (а-йеш), или нет (им айн)?» То есть:

Сияние кажется отдельной сущностью благодаря экрану, поэтому оно возникает из ничто. Слова из книги Иова «И Хохма обретается из ничто (ме-айн)» показывают, что даже высшая мудрость возникает из «ничто». А вопрос из Шмот, 17:7 — «Разве Авая среди нас, или нет?» — истолковывается через слова йеш и айн как указание на два способа присутствия Б-га в нас.

שם הוי' מאיר בנו ע"י המגן ונרתק ואזי הארה זו נק' יש מאין אם אין היינו שמאיר בנו מלמעלה מבחי' מגן דהיינו מעין מוציא חמה מנרתקה שבחי' זו נק' אין, וזהו ענין בראשית ברא אלקים.

имя Авая светит в нас через щит и покрытие, и тогда это сияние называется возникновением нечего из ничто. «Или айн» означает, что оно светит в нас выше уровня щита, то есть подобно тому, как «Он выводит солнце из его оболочки», ибо этот уровень называется айн. Таков смысл слов: «В начале сотворил Элоким».

Авая может светить в человеке через экран — как йеш, сотворённое сияние, — либо выше экрана, как айн, подобно солнцу без оболочки. Это также объясняет слова «В начале сотворил Элоким»: возникновение йеш происходит через Элоким, то есть через экран.

אלקים היינו בחי' הזיו הנמשך ע"י המגן כו' נקי בריאה יש מאין אלא שהוא ענין בריאה שבאצילות היינו בחי' והחכמה מאין תמצא, ובע"ח [ובעץ חיים] איתא שאפילו בחי' א"ק [אדם קדמון] שהוא כתר נקי בריאה אדם דבריאה כו'

Элоким, то есть уровень сияния, нисходящего через щит и т. д., называется творением (Брия), возникновением нечто из ничто. Однако это творение в мире Ацилут, то есть уровень слов «И Хохма обретается из ничто». А в «Эц Хаим» сказано, что даже уровень Адам Кадмон, который есть Кетер (Венец), называется Брия — «Адамом мира Брия» и т. д.

Возникновение из ничто начинается уже внутри Ацилут: Хохма, «обретаемая из ничто», — это Брия внутри Ацилут. Согласно «Эц Хаим», даже Адам Кадмон, то есть Кетер, называется Брия относительно того, что выше него.

ובחינת²⁵ בריאה היינו יש מאין וכמ"ש בד"ה ואתחנן²⁶ בפ"י והחכמה מאין תמצא שהחכמה היא בחי' ראשית והיא תמצא מאין בבחי' התחדשות שנעשה דבר חדש מה שלא היה בכח המקור המוציאו כו'

А уровень Брия — это возникновение нечто из ничто, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ваэтханан», при разборе слов «И Хохма обретается из ничто»: Хохма — это уровень решит (начала), и она обретается из ничто как новшество — возникает нечто новое, чего не было в силе источника, породившего его, и т. д.;

Брия всегда означает возникновение подлинно нового существования. В маамаре «Ликутей Тора» на Ваэтханан это определяется так: Хохма — «начало» — обретается из ничто как настоящее новшество, то есть возникает нечто, чего прежде не содержалось в силе породившего его источника.

ע"ש, ובחכמה יש אור וכלי אשר כח החכמה עצמה היא הנקי כלי ובחי' האור והחיות השופע בו מאור א"ס נקי אור החכמה.

см. там. В Хохме есть свет и сосуд: сама сила Хохмы называется сосудом, а свет и жизненная сила, изливающиеся в него от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), называются светом Хохмы.

У Хохмы есть два аспекта: сосуд — это сама сила Хохмы, а свет — Б-жественная жизненная сила, изливающаяся в эту силу от Бесконечного света.

והנה החכמה עצמה שהיא הכלי נקי ודאי יש מאין דהיינו שנעשה דבר חדש מה שלא היה בכח המקור המוצאו כי הוא ית' רם ונשא מגדר בחי' חכמה עד שבחי' חכמה נחשבת אצלו כעשייה גשמיות.

Итак, сама Хохма, являющаяся сосудом, несомненно, называется возникновением нечего из ничто: возникает нечего новое, чего не было в силе породившего его источника. Ведь Он, благословен Он, превыше и выше пределов уровня Хохмы, настолько, что Хохма считается перед Ним подобной физическому действию.

Сосуд Хохмы несомненно возникает из ничто. Б-г настолько превыше самой категории мудрости, что по сравнению с Ним Хохма подобна физическому действию, а её существование не содержалось в её источнике.

לכן להיות התהוות בחינת כח החכמה הוא התחדשות ודבר חדש כמו חידוש העשייה גופניות. אך גם בחי' התהוות אור החכמה נקי ג"כ יש מאין

Поэтому возникновение силы Хохмы — это новшество, нечего новое, подобно новизне телесного действия. Но и возникновение света Хохмы также называется возникновением нечего из ничто,

Итак, сосуд Хохмы возникает как новшество, подобно тому как создаются физические вещи. Алтер Ребе добавляет, что и свет внутри Хохмы также называется возникновением нечего из ничто.

כי האור הוא עד"מ בחי' זיו השמש הנמשך מהשמש, וע"ז נת' [נתבאר] כאן שבחי' המשכת הזיו הוא ג"כ בחי' יש מאין מטעם הנ"ל שכשהיה כלול במקורו כו' כנ"ל), וכך היו כלולים

ибо свет подобен, в качестве примера, сиянию солнца, исходящему от солнца. Здесь объясняется, что и нисхождение сияния является возникновением нечего из ничто по причине, упомянутой выше: когда оно было включено в свой источник и т. д., как сказано выше.) Так были включены

Свет подобен солнечным лучам: в своём источнике он был самоустранён и не считался светом, поэтому его появление в качестве света — это возникновение из ничто. Скобка закрывается, и основная мысль продолжается: до творения все миры были включены в Б-га.

כל העולמות והברואים במאצילם ב"ה בבחי' העלם ויציאתם מהעלם אל הגילוי להיות גילוי העולמות והברואים בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] הוא בבחי' זיו והארה בלבד וכמ"ש הודו על ארץ ושמים ²⁷ כו' יש מאין ממש

Все миры и сотворённые существа заключены в своём Эманаторе, благословен Он, в сокрытом состоянии; их же выход из сокрытия к раскрытию, благодаря которому миры и сотворённые существа раскрываются как йеш и как нечто самостоятельное, есть лишь сияние и ответ, как сказано: «Его великолепие — над землёй и небесами» и т. д.: подлинное нечто из ничего.

Все миры и творения были заключены в своём Эманаторе в сокрытии, а их выход в качестве отдельных существ есть лишь сияние, как сказано в Теилим 148:13: «Его великолепие — над землёй и небесами». Простое сияние, являющееся чем-то самостоятельным, — это подлинное нечто из ничего.

(פירוש שהעולמות היו כלולים היינו כידוע בפ"י כי לא מחשבותי מחשבותיכם ²⁸ דכאדם המחשבה לא תפעל מאומה אבל למעלה כשעלה במחשבתו ורצונו להוות ולהאציל הנה אז נאצל ²⁹ ונתהווה ממש ע"י מחשבה זו וכמ"ש בפרדס שער י"א פ"ג [פרק ג'] וכמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתני. ³⁰

(Пояснение: смысл утверждения, что миры были заключены [в Нём], как известно из объяснения слов «Ибо мысли Мои — не ваши мысли»: у человека мысль вовсе ничего не производит, но Наверху, когда в Его мысли и воле возникло создать и эманировать, тогда посредством этой мысли действительно произошло эманационное раскрытие и возникновение, как написано в «Пардес», врата 11, глава 3, и как объясняется об этом в комментарии к словам «Голубка Моя».

Вторые скобки поясняют смысл слова «заключены», опираясь на Йешаягу 55:8: «Мысли Мои — не ваши мысли». Мысль человека сама по себе ничего не производит, но когда Б-г мыслит о творении, оно возникает посредством самой этой мысли, как объясняют «Пардес» и комментарий в «Ликутей Тора» к словам «Голубка Моя».

ועד"ז היו העולמות והברואים כלולים בבחי' מחשבה עילאה כשעלה ברצונו לברוא את העולם אך ודאי לא שייך כלל לומר שהעולם כמו שהוא היה כלול במחשבה בעת שעלה ברצונו כ"א עד"מ הכח והרוחניות שלו

Так же миры и сотворённые существа были заключены на уровне Высшей Мысли, когда в Его воле возникло создать мир. Однако совершенно невозможно сказать, что мир в том виде, в каком он существует, был заключён в Мысли в тот момент, когда в Его воле возникло [его создание]; речь может идти лишь, например, о его силе и духовной сущности;

Таким образом, миры были «заключены» в Высшей Мысли, когда Б-г пожелал создать мир. Это не означает, что физический мир в его нынешнем виде уже существовал там, — лишь его сила и духовная форма.

דהיינו שכמו שיש עשייה גשמיות כך יש עשייה שבאצילות שהיא שרש ומקור העשייה גשמיות כמו עד"מ מתיקות התפוח ממזל המכה בו וגבוה מעל גבוה שומר עד"ז הוא שרש העשייה למעלה באצילות

то есть, как существует физическое действие, так есть и действие в Ацилуте, являющееся корнем и источником физического действия. Например, сладость яблока происходит от мазаля, который ударяет по нему, а «стоящий выше высокого надзирает»; так же и корень действия находится Наверху, в Ацилуте,

У каждого физического действия есть духовный корень — действие в Ацилуте. Образ мудрецов поясняет это: у каждого растущего существа есть мазаль, небесная сила, которая ударяет по нему и побуждает его расти; поэтому сладость яблока происходит от его мазаля, а над этой силой есть силы ещё более высокие, как сказано в Коэлет 5:7.

כמו האור גשמי שרשו ברוחניות הוא החכמה שנק' אור כי הכסיל בחשך הולך³¹ וזהו הענין שהיה כלולים הברואים במחשבה עילאה כשעלה ברצונו כו'

подобно тому, как корень физического света в духовном — это Хохма, которая называется светом, ибо «глупец ходит во тьме». В этом и состоит смысл [утверждения], что сотворённые существа были заключены в Высшей Мысли, когда в Его воле возникло [создать мир] и т. д.,

Физический свет, например, коренится в Хохме, которую Писание называет светом: слова «глупец ходит во тьме» (Коэлет 2:14) подразумевают, что мудрый ходит во свете. Так объясняется, как творения «заключены» в Высшей Мысли.

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ובמחשבה אחת נתהוו ברוחניות יש מאין ושיומשך העשייה גשמיות ממש אף מבחי" מה שהוא כלול במחשבה הוא ודאי ג"כ יש מאין שהתהוות הגשמיות מהרוחניות אין לך יש מאין גדול מזה

ибо «мысли Мои — не ваши мысли», и одной мыслью они возникли в духовном — как нечто из ничего. А то, что само физическое действие нисходит даже с уровня того, что заключено в Мысли, — это, несомненно, тоже нечто из ничего, ибо возникновение физического из духовного — пример нечто из ничего величайший из возможных.

Поскольку мысль Б-га творит, одной мыслью всё возникло в духовном из ничего. Нисхождение действительных физических предметов из этого духовного корня — вновь творение из ничего, величайшее из всех, ведь физическое максимально далеко от духовного.

וזהו ב"ש [ברוך שאמר] והיה העולם היינו מה שנתהוו במחשבה א' כי הוא אמר ו' יהי והוא ג"כ יש מאין ע"ד והחכמה מאין תמצא שגם התהוות חכמה דאצילות נק' יש מאין רק שזהו יש מאין ברוחניות.

И в этом смысл слов «Благословен Тот, Кто изрёк, и мир возник»: речь о том, что возникло в одной мысли, ибо «Он сказал — и стало», и это тоже нечто из ничего, подобно сказанному: «А Хохма находится из ничего». Ведь возникновение Хохмы Ацилута тоже называется нечто из ничего, однако это нечто из ничего в духовном.

Молитва «Барух шеамар» — «Благословен Тот, Кто изрёк, и мир возник» — относится к первой стадии: творению в единой мысли, как сказано в Теилим 33:9: «Он сказал — и стало». Это подобно возникновению Хохмы Ацилута из ничего, но здесь речь идёт о творении в духовном.

ואח"כ ברוך אומר ועושה שיומשך ההתהוות אל הפועל מרוחניות לגשמיות זהו ג"כ יש מאין ממש שהתהוות הגשמיות מהרוחניות כמו אור גשמי מהחכמה שהיא רוחניות הוא ודאי יש מאין ועד"ז בכל הנבראים.

А затем — «Благословен Тот, Кто говорит и творит»: возникновение нисходит к осуществлению, от духовного к физическому. Это тоже подлинное нечто из ничего, ибо возникновение физического из духовного, подобно возникновению физического света из Хохмы, которая духовна, несомненно, есть нечто из ничего. Так же обстоит дело со всеми сотворёнными существами.

Следующие слова молитвы — «Благословен Тот, Кто говорит и творит» — относятся ко второй стадии: нисхождению творения из духовного в физическое, подобно тому как физический свет возникает из Хохмы. Обе стадии — творение из ничего; так же происходит и с каждым творением.

ועד"ז נתבאר במ"א בד"ה אז ישיר משה³² בענין עלמא דאתגליא ועלמא דאתכסיא. עלמא דאתגליא הוא שנראים המדריגות מופרדים בגילוי ועלמא דאתכסיא היינו שהם בטלים במציאות במקורם כו'

В этом же духе объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Моше», где речь идёт об открытом мире (альма де-итгалья) и сокрытом мире (альма де-иткася): открытый мир — это мир, в котором уровни видны как отдельные друг от друга, в явном виде, а сокрытый мир — это мир, в котором они упразднены в своём существовании в своём Источнике и т. д.

Альтер Ребе приводит свой маамар «Тогда воспел Моше», в котором говорится о двух мирах Зоара: открытом мире, где уровни представляются отдельными, и сокрытом мире, где они упразднены в своём Источнике.

וע"ש בד"ה וירא ישראל³³ את היד³⁴ ששרש ב' בחי' התהוות הנ"ל נמשך מבי' שמות הוי' ועמ"ש בד"ה יונתי גבי מ"ש נשמה שנתת בי טהורה היא³⁵ ואחר כך אומר אתה בראתה כו' ובד"ה האזינו השמים³⁶ גבי עד יעבור עמך³⁷ הוי'):^{38, 39, 40, 41, 42}

См. там же, в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль руку», где говорится, что корень двух упомянутых выше видов возникновения исходит от двух [уровней] имени Авая. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», о словах «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста она», после чего говорится: «Ты создал её» и т. д.; и в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса», — о словах «пока не перейдёт народ Твой, Авая».

Ещё ссылки: в маамаре «И увидел Израиль руку» из книги «Тора Ор» происхождение этих двух видов возникновения возводится к двум уровням имени Авая; в маамаре «Голубка моя» обсуждается утренняя молитва, где сначала говорится, что душа чиста, и лишь затем — «Ты создал её»; а в маамаре «Внемлите, небеса» рассматриваются слова «пока не перейдёт народ Твой, Авая».

Цель: царствование и самоустранение

3 ב והנה מזה מובן ענין ירידת והשתלשלות העולמות שהוא ירידה גדולה למאד מבחי' ביטול והתכללות

ממש

2. Из этого становится понятен смысл нисхождения и цепи нисходящих миров (иштальшелут): это чрезвычайно великое нисхождение — от уровня подлинного самоустранения (битуль) и включённости

Во втором разделе делается вывод из первого: если миры существуют лишь потому, что свет Б-га сокрыт, значит, их нисхождение чрезвычайно велико. Вначале они полностью самоустранены и включены в Бесконечного (Эйн Соф).

בא"ס ב"ה עד שירדה פלאים להתלבש ולהשתלשל מעילה לעילה עד סוף כל המדרגות התחתונות בעשייה גשמיות וגופניות מעשה שמים וארץ וכל אשר עשה החומריות וגשמיות.

в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — пока оно чудесным образом не нисходит, облекаясь и переходя по цепи от причины к причине, до самых низших ступеней, в физической и телесной Асии (действии): в сотворение неба и земли и всего, что Он сотворил, материального и физического.

Оттуда свет нисходил ступень за ступенью, причём каждая ступень облекалась в следующую, пока не достиг физического действия: неба и земли и всего материального.

אך להבין למה היה כזאת ירידה גדולה לפניו ית' הנה ידוע שירידה זו צורך עלייה היינו יתרון האור מן החושך דוקא שימושך במקום חשך גשמי שהוא יש גמור ונפרד האור והזיו שלמעלה

Но чтобы понять, почему перед Ним, благословен Он, произошло столь великое нисхождение, следует знать: это нисхождение необходимо для подъёма, а именно — для того, чтобы «преимущество света явилось именно из тьмы» и чтобы в место физической тьмы, где находится совершенно отдельное йеш (нечто), был привлечён свет и сияние свыше,

Почему потребовалось столь великое нисхождение? Известен принцип: нисхождение совершается ради подъёма — свет, сияющий из тьмы, имеет преимущество перед светом, сияющим сам по себе (Коэлет, 2:13). Цель в том, чтобы Б-жественный свет был привлечён в физическую тьму — в наиболее отделённое «нечто».

שהוא בחי' ביטול והתכללות בא"ס ב"ה שיהיה ביטול היש לבחי' אין הנמשך בתוכו, ועי' ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים⁴³ פירו' [פירוש] בתחתונים הגם שאין לפניו ית' מעלה ומטה

то есть уровень самоустранения и включённости в Бесконечного, благословен Он, чтобы йеш самоустранился перед уровнем аин (ничто), привлечённым внутрь него. Об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах». Слова «в нижних мирах» означают: хотя перед Ним, благословен Он, нет ни верха, ни низа,

Этот свет несёт в себе качество самоустранения перед Б-гом, благодаря чему само «нечто» самоустраивается перед Б-жественным «ничто», привлечённым в него. Таково учение мудрецов о том, что Б-г пожелал иметь обитель в нижних мирах, хотя для Б-га нет ни верха, ни низа.

אלא שתחתונים נק' מקום היש ונתאוה להי' [להיות] לו שם דירה והשראה דהיינו להיות שם המשכת האין כדי שיהיה היש בטל לאין ונמשך בטול זה מעולם

однако «нижними мирами» называют место, где пребывает йеш. Он пожелал иметь там обитель и присутствие, то есть привлечь туда аин, чтобы йеш самоустранился перед аин. Это самоустранение нисходит из мира

«Нижние миры» — это область йеш, где вещи ощущают себя отдельными. Обитель Б-га там означает привлечение аин в эту область, чтобы йеш самоустранился перед ним.

ועד עולם מדרגה אחר מדרגה עד שימשך ביטול זה גם למטה להיות ביטול היש גם בעשייה הגשמיות וכללות המשכה זו הוא ביום ר"ה [ראש השנה] שבו שיר של יום ו' ה' מלך גאות לבש,⁴⁴

в мир, ступень за ступенью, пока это самоустранение не будет привлечено также и в нижние сферы, чтобы йеш самоустранился и в физической Асии. Общее и собирательное выражение этого привлечения приходится на день Рош а-Шана, когда читается песнь шестого дня: «Авая царствует; Он облечён величием».

Это самоустранение проходит из мира в мир, пока не достигает физического действия. Его общее привлечение на весь год происходит в Рош а-Шана — годовщину шестого дня, которому соответствует псалом 93: «Авая царствует; Он облечён величием».

והענין כי הנה בחי' מלכותו ית' הוא נק' רק בחי' לכוש שנתלבש כמדת גאות להיות מלך שמו נק'

Смысл этого в том, что Его царство (Малхут), благословен Он, называется лишь облачением: Он облекся в качество величия, чтобы Его имя называли «Царь»,

В псалме царство Б-га названо облачением: Он «облекается» в величие, чтобы Его называли Царём. Царство (Малхут) — не сущность Б-га, а внешнее выражение, в которое Он облачается.

כמו דאית' [דאיתא] במדרש ב' [בעשרה] לבושים ברא הקב"ה את עולמו כו' שבריאת העולמות להיות גילוי יש מאין הוא במדה"ד [במדת הדין] וצמצום כנ"ל

как сказано в Мидраше: «Десятью облачениями Святой, благословен Он, сотворил Свой мир» и т. д. Ведь сотворение миров, при котором нечто раскрывается из ничего, происходит посредством качества суда и цимцума (сокращения), как сказано выше;

Мидраш говорит о десяти облачениях, которыми Б-г сотворил Свой мир. Создание нечто из ничего происходит посредством суда и цимцума, как объяснялось ранее; это и есть облачения.

והיינו בחי' לבוש כהדין קמצא דלבושיה מיניה וביה⁴⁵ וצמצום האחרון הוא בחי' התגלות בחי' מלכותו ית' אין מלך בלא עם.⁴⁶

И это — уровень одеяния, «подобно камце, чьё одеяние происходит из него самого и находится в нём самом»; а последний цимцум (сокращение) — это раскрытие уровня Его царства, да будет Он благословен: «Нет царя без народа».

Камца из Мидраша — существо, покров которого вырастает из его собственного тела, — показывает, что одеяния Б-га происходят от Него Самого. Последний, самый низший цимцум раскрывает Его царство, ибо царю необходим народ, отличный от него: «Нет царя без народа».

והנה מלכותו נק' מה שמקבלים מלכותו ברצון כמ"ש שום תשים עליך מלך⁴⁷ כי בלא רצון נק' ממשלה וממשלתך בכל דור ודור.⁴⁸

Итак, Его царство называется царством тогда, когда Его царство принимают по собственной воле, как сказано: «Поставь над собой царя»; без добровольного согласия это называется владычеством: «И владычество Твоё — во всяком поколении».

Царство в полном смысле — это власть, которую народ принимает добровольно, как сказано в Дварим 17:15: «Поставь над собой царя», — то есть народ сам назначает его. Власть, установленная без согласия, называется ממשלה — владычеством; это слово встречается в Теилим 145:13.

ולכן שיר של יום⁴⁹ ו' ה' מלך שביום ברוא אדה"ר [אדם הראשון] קיבל עליו ברצון עול מלכותו ית' משא"כ בשש' [בששה] ימי המעשה היה רק בחי' ממשלה ולא היה גילוי מלכותו.

Поэтому песнь шестого дня — «Авая царствует»: в день сотворения Адама, первого человека, он добровольно принял на себя иго Его царства, да будет Он благословен; тогда как в шесть дней творения был лишь уровень владычества, и раскрытия Его царства не было.

Поэтому Теилим 93, «Авая царствует», — это псалом шестого дня: в этот день был сотворён Адам, и он добровольно принял царство Б-га. До него творение знало лишь владычество Б-га, но не раскрытое царство.

5 והנה קבלת מלכותו ית' ברצון הוא ענין ביטול היש כענין וצבא השמים לך משתחווים⁵⁰ כי ענין בחי' השתחווה הוא בחי' הביטול

Итак, добровольное принятие Его царской власти, да будет Он благословен, — это самоустранение существующего (битуль), как сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе»; ведь поклон — это аспект самоустранения.

Добровольно принять царскую власть Б-га — значит устранить собственное ощущение себя. Стих из Нехемии 9:6 «И воинство небесное поклоняется Тебе» служит тому примером: поклон выражает самоустранение телесным движением.

ולכן עושים ר"ה [ראש השנה] ביום ו' ביום ברוא אדה"ר [אדם הראשון] שאז היה התחלת גילוי מלכותו ית' להיות היש בטל לאין, משא"כ חמשת ימי המעשה הראשונות היו

Поэтому Рош а-Шана приходится на шестой день — день сотворения Адама, первого человека: тогда началось раскрытие Его царской власти, да будет Он благословен, чтобы существующее устранялось перед ничто; тогда как первые пять дней творения были

Вот почему Рош а-Шана приходится на шестой день: принятие Адамом царской власти положило начало раскрытию царской власти Б-га, при котором существующее устраняется перед ничто.

רק סדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] מאין ליש יהי אור יהי רקיע⁵¹ תדשא הארץ⁵² וכי' שהוא במדת הדין וצמצום בראשית ברא אלקים,⁵³

лишь порядком нисхождения миров (иштальшелут) от ничто к существующему: «Да будет свет», «Да будет свод», «Да произрастит земля» и так далее. Это происходило посредством качества суда и цимцума (сокращения): «Вначале сотворил Элоким».

Первые пять дней были лишь нисхождением от ничто к существующему, посредством творческих речений: «Да будет свет», «Да будет свод», «Да произрастит земля» (Берешит 1:3, 6, 11). Это нисхождение происходит посредством суда и цимцума, обозначенных именем Элоким в первом стихе.

אבל המשכת הביטול להיות היש בטל לאין נק' שיתף עמו מדה"ר [מדת הרחמים] והוא יחוד הוי' אלקים.

Но нисхождение самоустранения, благодаря которому существующее устраняется перед ничто, называется «Он присоединил к нему качество милосердия»; это единство Авая [и] Элоким.

Ниспустить самоустранение в существующее — это то, что Раши называет присоединением милосердия к суду. В терминах Б-жественных имен это единство Авая — Б-га как бесконечного — и Элоким, силы, которая скрывает.

והיינו דרך כלל על ידי תורה ומצות (וזהו ה' מלך גאות לבש לבש^{54, 55} ה' עוז כו' ואין עוז אלא תורה⁵⁶ כמ"ש ה' עוז לעמו יתן⁵⁷ ועיין ברכות סדר וארא פרשה ה'⁵⁸ ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ס"פ יתרו)⁵⁹

И в общем это происходит посредством Торы и мицвот (таково [значение слов]: «Авая царствует; Он облачён в величие; Авая облачён в силу» и так далее. «Сила» означает не что иное, как Тору, как сказано: «Авая даст силу Своему народу»; см. также Мидраш Рабба, раздел Ваэра, глава 8, и Зоар, часть II, в конце раздела Итро),

Это единство в общем достигается посредством Торы и мицвот. В скобках приведена связь со стихом из Теилим 93: «Авая облачён в силу». Мудрецы учат, что «сила» означает Тору, ссылаясь на Теилим 29:11; приведённые Мидраш и Зоар связывают это с дарованием Торы.

אשר קדשנו במצותיו שהמצות יסודתן בהררי קדש עליון ונמשכו למטה להתלכש בענינים גשמיים צדקה תרומות ומעשרות להיות היש בטל לאין כו',

— «Который освятил нас Своими заповедями»: ведь мицвот укоренены на высочайших горах святости и ниспущены вниз, чтобы облачиться в материальные предметы — пожертвования, труму и десятины, — так чтобы существующее устранялось перед ничто и так далее;

Благословение перед исполнением мицвы говорит, что Б-г «освятил нас Своими заповедями». Мицвот укоренены в высшей святости и ниспущены, чтобы облачиться в материальные вещи, например в жертвования, труму и десятины, — так физическое существующее устраняется перед Б-гом.

כי המצות עיקרן הוא לעשותן בבחי' בטל רצונך^{60, 61} סור מרע ועשה טוב⁶² לכוף את לבו הגשמי ולהכניע תחת יד הקדושה, וכן המצות עצמם הם בענינים גשמיים

ибо главное в мицвот — исполнять их в духе слов «Отмени свою волю» и «Отстранись от зла и делай добро»: склонять своё материальное сердце и подчинять его власти святости. И сами мицвот также связаны с материальными предметами,

Это происходит двумя путями. Человек исполняет мицву, отказываясь от собственной воли, как сказано в Мишне: «Отмени свою волю», и в Теилим 34:15: «Отстранись от зла и делай добро», — склоняя своё сердце к святости. Кроме того, сами мицвот совершаются с помощью материальных предметов.

כמו ציצית של צמר כו' ונמשך בהן קדושה עליונה כדי שיהיו ענינים גשמיים ההם עולים ונכללים בקדושה ג"כ ע"י המצוה ההיא.^{63, 64}

например, цицит из шерсти и тому подобное. В них нисходит высшая святость, чтобы и эти материальные предметы поднимались и включались в святость посредством этой мицвы.

Цицит, например, делают из шерсти. В такие материалы нисходит святость, чтобы они тоже поднимались и включались в святость посредством мицвы.

6 ולכן אומרים בכל מצוה⁶⁵ לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה⁶⁶ קוב"ה [קודשא בריך הוא] נקי מה שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין ולית מחשבה תפיסא⁶⁷ ביה וביטול ההשגה.

Поэтому перед каждой мицвой говорят: «Ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины». «Святой, благословен Он» — это наименование Того, Кто свят и отделён от границ миров, Кого «не может постичь мысль», перед Кем само постижение утрачивает значение.

Здесь объясняется формула, произносимая перед мицвой: «Ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины». «Святой, благословен Он» обозначает Б-га как святого, трансцендентного и отделённого от миров, недоступного постижению любой мысли; перед Ним само понимание утрачивает значение.

ושכינתיה הוא שכינת עוזו ומלכותו המתלבשת בבחינת עלמין להחיותם ולהיות מהווה אותם מאין ליש יחוד זה נעשה ע"י המצוה שהיא כעשייה גשמיות כח"י יש וכה נמשך קדושה עליונה להיות היש בטל לאין

А «Его Шхина» — это Шхина Его силы и царства, облачающаяся в миры, чтобы давать им жизнь и приводить их к бытию из небытия. Это единство достигается посредством мицвы, совершаемой физическим действием, на уровне йеш (нечто); в неё привлекается высшая святость, чтобы йеш был упразднён перед айн (ничто).

«Его Шхина» — это Его присутствие, пребывающее в мирах и облачающееся в них, чтобы давать им жизнь и творить их из ничего. Мицва соединяет эти два аспекта: она представляет собой физическое действие, йеш, в которое привлекается трансцендентная святость, чтобы йеш был упразднён.

והרי הם כלולים ומתייחדים ביחוד גמור ואמיתי היינו ע"י האדם העושה אותן ככח"י ביטול רצונו למעלה מטבעו והרגלו להפוך את לכו מן

И тогда они включаются друг в друга и соединяются полным и истинным единством; это происходит благодаря человеку, который совершает их, упраздняя свою волю и поднимаясь над своей природой и привычками, обращая своё сердце от

Эти два аспекта полностью соединяются благодаря человеку, который совершает мицвот, упраздняя собственную волю и поднимаясь над своей природой и привычками.

הקצה אל הקצה שכל מה שלבו נוטה בטבעו לעשות לא יעשה ומה שלבו נוטה שלא לעשות יעשה שבזה ממשיך בחי' ביטול העליון יחוד הוי' ואלקים.

одной крайности к другой: от того, к чему его сердце естественно склоняется, он воздерживается, а то, чего его сердце не расположено делать, он делает. Благодаря этому он привлекает уровень высшего битуля — единство Авая и Элоким.

Он полностью обращает своё сердце: воздерживается от того, к чему его побуждает природа, и делает то, чему она сопротивляется. Так он привлекает высший битуль — единство Авая и Элоким, трансцендентности Б-га, соединённой с Его присутствием в мире.

7 וזהו מצות צריכות כוונה⁶⁸ שהמצות עצמן הם בחי' גוף והכוונה הוא בחי' נשמה והמצות עצמן

И это [смысл слов]: «Мицвот требуют намерения»: сами мицвот относятся к уровню тела, а намерение — к уровню души. Сами мицвот

Здесь объясняется талмудический принцип «Мицвот требуют намерения» (Брахот 13а). Мицва подобна человеку: действие — это ее тело, а намерение — ее душа.

הם קיום מצות המלך⁶⁹ והם בחי' כלים ואברין דמלכא,^{70,71} והכוונה הוא מה שרוצה להמשיך יחוד העליון וביטול היש במצוה זו להיות יחוד הוי' ואלקים

— это исполнение повеления Царя, и они относятся к уровню сосудов и «членов Царя»; намерение же состоит в том, чтобы посредством этой мицвы вызвать высшее единство и самоустранение существующего — неш — и тем самым установить единство Авая и Элоким;

Действие исполняет повеление Царя, а мицвот называются «членами Царя» — сосудами, через которые выражается Его воля. Намерение состоит в желании вызвать посредством этой мицвы высшее единство и самоустранение существующего — неш: единство Авая и Элоким.

והוא בחי' נשמה המחיה את האיברים שהעיקר הוא החיות ואור א"ס ב"ה הנמשך על ידי המצוה להיות היש בטל לאין

и это уровень души, оживляющей члены, ибо главное — жизненная сила и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходящий посредством мицвы, чтобы существующее — неш — самоустранилось перед Ничто — айн.

Подобно тому как душа оживляет члены, намерение составляет главное: это жизненная сила и Бесконечный свет, нисходящие посредством мицвы, чтобы существующее — неш — самоустранилось.

רק המשכה זו להיות בא מכח אל הפועל מהעלם אל הגילוי הוא על ידי עשיית המצות בפועל ממש שהן הן הכלים שבהן נמשך האור והחיות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה כנודע,

Однако это нисхождение, благодаря которому возможное становится действительным, а сокрытое — явным, осуществляется через реальное исполнение мицвот, ибо именно они являются сосудами, в которых нисходят свет и жизненная сила от Бесконечного света, благословен Он, как известно.

И все же свет становится действительным и явным только благодаря самому физическому действию, ибо мицвот — это сосуды, в которых нисходит Бесконечный свет. Необходимы и тело, и душа мицвы.

ועל זה נאמר ואהבת את ⁷² הו"י אלקיך כי מתחלה נאמר שמע ישראל ⁷³ הו"י אלקינו דרך כלל.

Об этом сказано: «И возлюби Авая, Б-га твоего», ибо сначала сказано: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г» — в общем виде.

Таков порядок чтения Шма. Слова «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г» выражают единство в общем виде, а затем слова «И возлюби Авая, Б-га твоего» обращены к каждому в отдельности, как объясняется в следующем абзаце.

8 ואחר כך דרך פרט להיות הו"י אלקיך לכל יחיד ויחיד לנוכח לפום מה דמשער בליביה ⁷⁴ ⁷⁵ בבחי גילוי

ותהיה האהבה והרצון בבחי היה הוה ויהיה בבחי ביטול היש הוא יהיה בבחי אלקיך

А затем — в частности: чтобы Авая была «твоим Б-гом» (Элокеха) для каждого человека, обращённая лично к нему, «сообразно тому, что он постигает в сердце своём», в раскрытом виде; и чтобы любовь и воля были на таком уровне, что «Он был, Он есть и Он будет» — в аспекте самоотмены сущего (еш), — стали бы уровнем «твоего Б-га».

После общего утверждения следует частное: Авая должна стать «твоим Б-гом» — обращённым во втором лице к каждому человеку и раскрытым ему сообразно тому, что способно постичь его сердце, как сказано в Зоаре. Требуемая любовь состоит в том, чтобы Авая — «Он был, Он есть и Он будет», трансцендентное имя, — стала «твоим Б-гом», Элоким, благодаря самоотмене сущего в человеке.

וגם תהיה בכל לבבך ⁷⁶ בשני יצריך ⁷⁷ ⁷⁸ ביצ"ט [ביצר טוב] וביצה"ר [וביצר הרע] כלומר שמחמת היצה"ר

[היצר הרע] שהוא המונע ומעכב תהיה האהבה יותר מזה, כמו אם יש מונע ומעכב להילוך מרוצת המים

И также — «всем сердцем твоим», обоими твоими побуждениями, добрым и злым, то есть любовь должна стать ещё сильнее именно из-за злого начала, которое мешает и препятствует, подобно тому как нечто мешает и препятствует стремительному течению воды:

Мишна толкует слова «всем сердцем твоим» как «обоими твоими побуждениями». Злое начало, оказывающее сопротивление, должно усилить любовь, подобно тому как вода, встретив препятствие, устремляется с большей силой.

אזי המים מתגברין בהילוכן ומרוצתן ביתר שאת וכל האהבה והתשוקה הזאת היינו להיות הוי' בבחי' אלקיך בגילוי וביטול היש לאין בכל לבבך כו',

тогда вода становится сильнее в своём течении и движется стремительнее, с ещё большей мощностью. Вся эта любовь и страстное стремление направлены на то, чтобы Авая раскрылась на уровне «твоего Б-га», а сущее (еш) самоотменилось перед Ничто (айн), — «всем сердцем твоим» и так далее.

Соппротивление лишь заставляет воду течь стремительнее. Вся эта любовь и страстное стремление направлены к одной цели: чтобы Авая раскрылась как «твой Б-г», а сущее самоотменилось перед Ничто, всем сердцем.

וזהו תכלית כל התורה והמצות דרך כלל בכל ימי חיי האדם שהוא להמשיך בעסק התורה והמצות שעושה בבחי' ביטול הרצון למעלה ממדרגת טבעו ורצונו שבנפשו הבהמית כו':

И в этом — цель всей Торы и мицвот в общем, на протяжении всех дней жизни человека: посредством занятия Торой и исполнения мицвот, когда он совершает их с самоотменой своей воли, превыше уровня своей природы и воли животной души, низвести [это] вниз и так далее.

Такова в общем цель всей Торы и мицвот на протяжении жизни человека: низвести это самоустранение посредством Торы и мицвот, исполняя их, отодвигая собственную волю и поднимаясь выше природы и желаний своей животной души.

РАЗДЕЛ 3 • 19-13

Рош а-Шана, плач и шофар

9 ג אך הנה המשכה כללית נמשכה בכל ר"ה [ראש השנה] על כל השנה להיות המשכת הביטול בפרטיות בעסק התורה והמצות של כל השנה, שלכן נק' ר"ה [ראש השנה] שהוא

3. Однако в каждый Рош а-Шана для всего года ниспосылается нечто общее, чтобы ниспослание самоустранения осуществлялось в частностях — в занятии Торой и исполнении мицвот на протяжении всего года. Поэтому он и называется Рош а-Шана [«головой» года], ибо он

В разделе 3 речь идет о роли Рош а-Шана. В этот день на весь год ниспосылается самоустранение в общем, а затем оно обретает частное выражение в ежедневном изучении Торы и исполнении мицвот. Поэтому этот день называется Рош а-Шана — «головой» года.

כמו הראש והמוח שממנה תוצאות והמשכות חיים לכל אברי הגוף, וכך בר"ה [בראש השנה] נמשך חיות לכל ימי השנה.

подобен голове и мозгу, от которых исходят потоки и ниспослания жизненной силы ко всем членам тела; так и в Рош а-Шана жизненная сила ниспосылается на все дни года.

Подобно тому как голова и мозг передают жизненную силу каждому члену тела, Рош а-Шана передает жизненную силу каждому дню года.

10 והנה כמו למשל האחד עומד למעלה וא' עומד למטה ורוצים להתייחד צריך העליון לירד למטה ממדרגתו כמה מעלות והתחתון צריך לעלות ממדרגתו.

Вот пример: если один стоит наверху, а другой — внизу, и они хотят соединиться, то стоящему выше необходимо спуститься на несколько ступеней ниже своего уровня, а стоящему ниже — подняться со своего уровня.

Чтобы пояснить, как осуществляется это общее нисхождение, Альтер Ребе приводит пример: если двое находятся на разных уровнях и хотят соединиться, движение необходимо с обеих сторон — стоящему выше нужно спуститься, а стоящему ниже подняться.

כך כדי להמשיך המשכה עליונה מבחי' ביטול ליש כדי שיהיה היש בטל לאין צריך גם התחתון לעלות הוא נפשו ורוחו הבהמית כמ"ש אם ישם אליו לבו⁷⁹

Так и для того, чтобы ниспослать высшее воздействие с уровня самоустранения перед йешем (нечто), дабы йеш был отменен перед аин (ничто), нижнему также необходимо подняться — то есть его животной душе и духу, как сказано: «Если он обратит к Нему сердце свое»,

Чтобы Б-жественное самоустранение ниспослалось в йеш, должен подняться и нижний участник этого соединения — животная душа человека. Стих из книги Иова (34:14) «Если он обратит к Нему сердце свое» толкуется, как и в Зоаре, как обращение человеком своего сердца к Б-гу.

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח⁸⁰ דהיינו להיות נפשו שוקקה בתשוקה וצמאון ליחוד וביטול זה והיינו בהיות האדם ממארי דחושבנא⁸¹ איך שירד פלאים ממקום כבודו ית'

ибо «дух приносит дух и ниспосылает дух», то есть его душа должна томиться, жаждая этого единения и самоустранения. Это происходит, когда человек принадлежит к «владыкам счёта» и размышляет о том, как он чудесным образом спустился с места Его славы, благословен Он,

Зоар учит: «дух приносит дух» — стремление снизу вызывает соответствующий дух свыше. Такое стремление возникает, когда человек принадлежит к «владыкам счёта», которые подводят итог своим поступкам, и размышляет о том, как далеко его душа пала от места славы Б-га.

שהרי נשמתו ונפשו היתה כלולה במאצילה ב"ה ותרד פלאים⁸² בצמצומים רבים ועצומים עד שנתגשמה במאד והמשכיל יבין כמה מעלות ומדרגות בענין גשמיות ורוחניות

ведь его нешама и нефеш были включены в своего Источника, благословен Он, а затем чудесным образом нисходили через многочисленные и великие цимцумим (сокращения), пока не стали чрезвычайно материальными. Размышляющий поймет, сколько ступеней и уровней отделяет материальное от духовного,

Некогда душа была включена в Б-га, а затем нисходила через многочисленные великие сокращения, пока не облеклась в физическое тело. Тот, кто об этом размышляет, увидит, сколько уровней отделяет материальное от духовного.

וגם כמה מדרגות ברוחניות גבוה מעל גבוה עד רום המעלות ואין ערך לא"ס ב"ה וא"כ כמה רחוק הוא מאור פניו ית' ועי"ז יעורר רחמים רבים ובכה תבכה נפשו.

а также сколько уровней есть в духовном — один выше другого, вплоть до высочайших высот, — и все они несоизмеримы с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он. И если так, как далек он от света Его лика, благословен Он! Это пробудит в нем великое сострадание, и душа его будет горько плакать.

Даже в духовном есть бесчисленные уровни, один выше другого, и все они ничто по сравнению с Бесконечным. Осознав, как далека его душа от Б-жественного света, человек проникается великим состраданием к ней и плачет.

11 ולכן איתא בכתבי האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה]⁸³ כל מי שאינו בוכה בר"ה [בראש השנה] אזי אין נשמתו שלימה. ולכאורה מה ענין בכיה אל ר"ה [ראש השנה]. אך ע"פ הנ"ל יובן שהבכיה היא לנשמתו⁸⁴ דוקא שירדה ממקום כבודה ונתגשמה.

Поэтому в писаниях Аризаля, благословенной памяти, сказано: всякий, кто не плачет в Рош а-Шана, — его душа не целостна. Казалось бы, какое отношение плач имеет к Рош а-Шана? Однако из сказанного выше становится понятно: плачут именно о своей душе, которая спустилась с места своей славы и обрела телесность.

Здесь объясняется учение Аризаля о том, что душа того, кто не плачет в Рош а-Шана, не целостна. На первый взгляд плач неуместен в праздник, но, как следует из предыдущего абзаца, слёзы проливают не из-за житейских невзгод, а из-за того, что сама душа спустилась с места своей славы и обрела телесность.

12 וזהו מים התחתונים בוכין⁸⁵ אנו בעינן למהוי קדם מלכא⁸⁶ כדאיתא במדרש בשעה שהבדיל הקב"ה בין מים למים⁸⁷ נקראים מים התחתונים בשם מי בוכים⁸⁸ שבוכין על ירידתן בכ"י מים תחתונים וצועקין אנו בעינן למהוי קדם מלכא.

И в этом [смысл слов]: «Нижние воды плачут: „Мы хотим быть перед Царём“», как сказано в мидраше: когда Святой, благословен Он, отделил воды от вод, нижние воды называли «плачущими водами», ибо они плачут о том, что опустились на уровень нижних вод, и взывают: «Мы хотим быть перед Царём».

Образ нижних вод, созданный мудрецами, выражает ту же тоску. Когда Б-г во второй день разделил верхние и нижние воды (Genesis 1:6), нижние воды заплакали, что их оставили внизу, и воззвали: «Мы хотим быть перед Царём»; душа так же плачет о своём нисхождении.

13 וזהו ענין תקיעת שופר תשר"ת [תקיעה שברים תרועה תקיעה] תקיעה קול פשוט הוא בח"י התשוקה ברעותא דלכא ושברים תרועה⁸⁹ אמרו בגמ' [בגמרא] שהוא ענין גנוחי גנח וילולי יליל⁹⁰

Таково значение трубления в шофар: ТаШРаТ (ткия, шварим, труа, ткия). Ткия — простой звук — соответствует стремлению, желанию сердца (реута делиба); а шварим и труа, как сказано в Гемаре, означают «стоны» и «рыдания»,

Таков внутренний смысл звуков шофара. Простая ткия выражает стремление сердца; шварим и труа, согласно Талмуду, подражают стонам и рыданиям.

שהוא ענין הבכיה הנ"ל ונקי שברים תרועה שעל ידם מתיש ומשבר כח הקליפות וס"א [וסטרא אחרא] ותרועה הוא מלשון תרועם בשבט ברזל,⁹¹

то есть упомянутому выше плачу. Они называются шварим («разломы») и труа, потому что посредством них ослабляется и сокрушается сила клипот и ситра ахра (другой стороны); а труа происходит от слова «разбить их (терозм) железным жезлом».

Стоны и рыдания — это плач, о котором говорилось выше. Шварим означает «разломы», а труа напоминает слова «разбить их (терозм) железным жезлом» (Псалмы 2:9): эти звуки ослабляют и сокрушают силы клипы, скрывающие Б-жественность.

וגם תרועה הוא מלשון רעותא דלכא כמ"ש ותרועת מלך בו,⁹² שמחמת בכייה ורחמנות זו שלמטה מעורר למעלה רצון העליון בהתעוררות רח"ר [רחמים רבים] העליונים ממקור הרחמים והן י"ג מדות הרחמים עליונים שבהם נאמר ויעבור ה' על פניו⁹³ כו',

Кроме того, труа происходит также от выражения реута делиба — «желание сердца», как сказано: «и царское благоволение — в нем». Ибо благодаря этому плачу и состраданию внизу пробуждается свыше высшая воля — пробуждением великих высших милосердий, исходящих из Источника милосердия. Это тринадцать высших Атрибутов милосердия, о которых сказано: «И прошел Авая пред ним» и так далее.

Труа означает также привязанность и волю, как в словах «и царское благоволение — в нем» (Бемидбар 23:21). Сострадание и плач внизу пробуждают волю Б-га свыше — изобилие милосердия, исходящее от Тринадцати Атрибутов милосердия, которые начинаются словами «И прошел Авая пред ним» (Шмот 34:6).

פ"י ויעבור כאדם העובר ממקום למקום כך ויעבור הוי"מ מבחי' עליונה מאד שיתגלה על פניו פנים הם בחינת לבושים שמכסים ומסתירים ומצמצמים א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו

То есть «прошел» — как человек, переходящий с места на место; так и «Авая прошел» с весьма высокого уровня, чтобы раскрыться над «лицом» (панав). «Лицо» (панам) — это уровень облачений, которые покрывают, скрывают и ограничивают Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в Самом Своем существе и славе,

Алтер Ребе понимает слово «прошел» как переход с места на место: Авая «проходит» с очень высокого уровня и раскрывается «над лицом Его». «Лицо» (панам) здесь означает внешние облачения, которые покрывают и ограничивают сущность Б-га.

כי פנים הן עשרה שמות⁹⁴ שאינן נמחקים⁹⁵ לפי שהם בחי' שמות בחי' אותיות לכך הן לבושים שמכסין ומסתירין על א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו.

ибо панам — это десять имен, которые нельзя стирать. Поскольку они представляют собой имена, то есть буквы, они и являются облачениями, покрывающими и скрывающими Бесконечного, благословен Он, в Самом Своем существе и славе.

Эти «лица» — Б-жественные имена, которые нельзя стирать. Будучи именами, составленными из букв, они служат облачениями, которые одновременно выражают и скрывают Бесконечного.

אבל בהתעוררות י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] עליונים שבהן נאמר ויעבור ה' על פניו וכתוב יאר ה' פניו שיאר הפנים שלא יעלימו ולא יסתירו כבודו, וכמו שיהיה לעתיד ונגלה

Но благодаря пробуждению тринадцати высших Атрибутов милосердия, о которых сказано: «И прошел Авая пред ним» (аль панав), и написано: «Да осияет Авая лицо Свое (панав)», лицо сияет, и они не заслоняют и не скрывают Его славу. Так будет и в Будущем мире: «И откроется

Когда пробуждаются Тринадцать Атрибутов милосердия, сияет само лицо, как сказано в священническом благословении: «Да осияет Авая лицо Свое» (Бемидбар 6:25), — и имена уже не скрывают славу Б-га. Это подобно тому, как в Будущем мире слава Б-га откроется явно.

כבוד⁹⁶ ה' והקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתקה⁹⁷ אלא לעתיד יהיה זה כגשמיות ממש, וקיבול שכר שהוא למחר לקבל שכרם⁹⁸

слава Авая», и Святой, благословен Он, вынимает солнце из его оболочки; только в Будущем мире это будет происходить в буквальном, физическом смысле. И [это] получение награды, которая предназначена «на завтра, чтобы получить свою награду»;

В будущем раскрытие — когда Б-г вынет солнце из его оболочки — будет физическим; это и есть награда, которую Талмуд относит к «завтра», после этой жизни, а не к сегодняшнему дню.

אבל היום לעשותם⁹⁹ ברוחניות, וסדר העבודה הקבועה בנפש האדם להיות גילוי זה ברוחניות בנפשו בעבודה תמה על ידי התעוררות הרחמנות בכייה גנוחי גנח וילולי ליל כו',

но «сегодня — исполнять их» — в духовном смысле. Установленный порядок служения души человека, чтобы это раскрытие произошло в его душе духовным образом, в цельном служении, состоит в пробуждении сострадания через плач — «стоны» и «рыдания» и так далее.

Теперь, «сегодня — исполнять их»: раскрытие может произойти лишь в духовном, внутри души. Установленный путь к нему — цельное служение, пробуждающее сострадание посредством плача, стонов и рыданий.

וע"ז נאמר תקעו בחדש שופר כי התעוררות הרחמנות זה צריך בקול שופר דוקא ולא בקול אדם עצמו

И об этом сказано: «Трубите в новомесячье в шофар», ибо для этого пробуждения милосердия необходим именно звук шофара, а не голос самого человека,

Вот почему в стихе сказано: «Трубите в шофар»: пробудить это милосердие можно звуком шофара, а не одним лишь человеческим голосом.

כי בבריאת האדם נאמר אחר וקדם צרתני¹⁰⁰ אחר למעשה בראשית כו' ואינו מעורר כ"כ [כל כך]
מדרגות עליונות של י"ג מדה"ר [מדות הרחמים]

ибо о сотворении человека сказано: «Сзади и спереди Ты образовал меня»; «сзади» — после завершения дела творения и т. д.; и он не пробуждает в такой степени высшие уровни Тринадцати атрибутов милосердия,

Человек был сотворен последним среди всех творений, как сказано в Псалмах 139:5: «Сзади и спереди Ты образовал меня». Его собственный голос не может достичь высших уровней Тринадцати атрибутов милосердия столь же сильно.

כמו בקול שופר של בהמה ששרשה למעלה מעלה ממדרגות האדם אלא שנפלה למטה מטה מדרגת
האדם כנודע,

как звук шофара животного, корень которого находится неизмеримо выше уровней человека, но которое пало неизмеримо ниже уровня человека, как известно.

Шофар сделан из рога животного, а животные укоренены выше человека, хотя пали ниже него; поэтому звук шофара достигает более высоких уровней, чем человеческий голос. Альтер Ребе называет это известным, но здесь не раскрывает подробнее.

ומזה נמשך בכסה ליום חגנו¹⁰¹ פי' שמבחי' בכסה שהוא לשון התכסות והתעלמות אי"ס ב"ה
בהתלבשות מטה מטה בבחי' עשייה גשמיות ועוה"ז הגשמי נמשך להיות ליום חגנו פי' חגנו מלשון
אחוי ליה במחוג

И отсюда проистекает «в день нашего праздника, когда луна покрыта». То есть из уровня «покрытия» (кесе), обозначающего сокрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, когда Он облачается в предельно низкое — в материальное действие и материальный мир, — проистекает «для нашего праздничного дня» (хагейну); слово хагейну связано с выражением «покажи ему с помощью указки» (мехог),

Стих продолжается словами «в покрытие, для нашего праздничного дня» (бакесе ле-йом хагейну). Кесе, «покрытие», — это сокрытие Бесконечного в материальном мире; благодаря шофару оно становится хагейну, «нашим праздником». Альтер Ребе связывает это слово с указанием на что-либо с помощью мехога — указки.

שהוא ענין גילוי עד שמראה עליו באצבע כמו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתיד הקב"ה לעשות מחול¹⁰² לצדיקים¹⁰³ ומראין עליו באצבע ואומרים

то есть с раскрытием, доходящим до того, что на это указывают пальцем, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «В будущем Святой, благословен Он, устроит хоровод для праведников, и они будут указывать на Него пальцем и говорить:

Таким образом, хагейну означает раскрытие столь ясное, что на него можно указать пальцем. В Талмуде сказано, что в будущем Б-г устроит для праведников круговой танец (махоль), и каждый укажет на Него пальцем.

הנה אלקינו זה קוינו לו¹⁰⁴ כ"י שיהיה גילוי אלקותו ית' בעולם ולא יהיה העולם מעלים כ"י:¹⁰⁵

„Вот Б-г наш, на Него мы надеялись“ и т. д.: чтобы в мире раскрылось Его Б-жество, благословен Он, и чтобы мир больше не скрывал Его и т. д.

Они скажут: «Вот Б-г наш, на Него мы надеялись» (Йешаягу 25:9). Б-жественность раскроется в мире, и мир больше не будет ее скрывать; шофар Рош а-Шана низводит нечто от этого раскрытия.

РАЗДЕЛ 4 • 114-16

Закон для Израиля, суд для Якова

14 ד כי חק לישראל הוא.¹⁰⁶ חוק מלשון ותתן טרף לביתה וחוק לנערותיה¹⁰⁷ וכן הטריפני לחם חוקי¹⁰⁸ שהוא לשון מזון כלומר השפעה והמשכה לישראל פ"י כדי להיות בחי' ישראל לי ראש

4. «Ибо это установление (хок) для Израиля». Слово «хок» происходит от выражения: «Она дает пищу своему дому и установленную долю своим девушкам», а также от слов: «Накорми меня хлебом, положенным мне»: это слово означает пропитание, то есть влияние и нисхождение к Израилю. Иными словами, чтобы Израиль был на уровне «Исраэль: ли рош» — «для Меня глава»,

В разделе 4 разбирается следующий стих, Псалмы 81:5: «Ибо это установление (хок) для Израиля, закон Б-га Якова». Хок означает установленную долю пищи, как в Притчах 31:15 и 30:8; следовательно, стих говорит о потоке пропитания к Израилю, который дается для того, чтобы Израиль был «ли рош» — «главой для Меня»: так прочитываются буквы имени Исраэль.

כמו שהרגל בטל להראש וכל מה שהראש רוצה הרגל עושה בלי שום מניעה ועיכוב בעולם שאין לה רצון אחר זולתו. כך ישראל נקי בנים למקום^{110, 109} ברא כרעא דאבוה¹¹¹ בחי ביטול.

подобно тому как нога полностью подчинена голове и исполняет все, чего хочет голова, без малейшего препятствия или задержки, ибо у нее нет иной воли, кроме воли головы. Так и Израиль называется «детьми Всевышнего», «сын — нога своего отца»: это уровень самоустранения (битуль).

Быть «главой для Меня» означает полное самоустранение, подобное подчиненности ноги голове: нога без колебаний делает все, чего хочет голова, ибо у нее нет собственной воли. Так и Израиль называется «детьми Всевышнего» (Авот 3:14), а также «сын — нога своего отца»: он всецело предан отцу.

15 וענין משפט לאלהי יעקב¹¹² היינו כי ישראל נקי בחי בן בכורי¹¹³ ויעקב נקי בחי עבד¹¹⁴ ופי' שבחי בן ברא כרעא דאבוה

И смысл слов «суд для Б-га Яакова» таков: Исраэль называется уровнем сына — «Мой сын, Мой первенец», а Яаков называется уровнем раба. Пояснение: уровень сына — это «сын — нога отца»,

«Суд для Б-га Яакова» объясняется через два имени народа. Исраэль — сын, как Б-г называет народ: «Мой сын, Мой первенец» (Exodus 4:22), тогда как Яаков — раб, как сказано в Isaiah 44:1: «Яаков, раб Мой».

היינו בבחי' ביטול ממש כרגל לגבי הראש ועבדים היינו כשיש להם רצון אחר כמו עבד שהוא זר ונפרד רק שאעפ"כ [שאף על פי כן] מקיים מצות אדונו

то есть состояние подлинного самоустранения, как у ноги по отношению к голове; а рабы — это те, у кого есть иная воля, подобно рабу, который чужд и отделён, но, несмотря на это, исполняет повеление своего господина,

Сын един со своим отцом и самоустранён перед ним, как нога перед головой. У раба есть собственная воля, и он остаётся отделённым, однако всё же повинуется господину.

אלא שהוא בבחי' מלחמה ויש מונע ומעכב עליו רק שהוא מתגבר ומכניע א"ע [את עצמו] בבחי' אתכפיא משא"כ ישראל בבחי' אתהפכא ממש, ועמ"ש מזה בד"ה לא הביט און ביעקב.¹¹⁵

однако он находится в состоянии борьбы: нечто препятствует ему и удерживает его, но он преодолевает это и подчиняет себя — в порядке иткафьи (подчинения); Исраэль же пребывают в состоянии подлинной итапхи (преображения). Об этом см. также в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония в Якове».

Повиновение раба — постоянная борьба: он должен преодолеть внутреннее сопротивление, что называется иткафья — подчинением. Сын, Исраэль, достиг итапхи — преобразования, когда внутри уже нет никакого сопротивления. Альтер Ребе отправляет к своему маамару о словах «Не увидел Он беззакония в Якове» (Numbers 23:21).

16 והנה האדם נידון בר"ה [בראש השנה] על המשכת אלקות שבו אם הוא ראוי להיות גילוי אלקות בנפשו והיינו לפי מעשיו בשנה שעברה,

Итак, в Рош а-Шана человека судят относительно нисхождения Б-жественности в него: достоин ли он того, чтобы в его душе раскрылась Б-жественность; это определяется его поступками за прошедший год.

В Рош а-Шана человека судят о том, в какой мере в него должна нисходить Б-жественность и заслуживает ли он, чтобы она раскрылась в его душе. Приговор зависит от его поступков за прошедший год.

וזהו משפט לאלהי יעקב שבבחי' יעקב שיש בבחי' זו מלחמה צריך להתגבר על המונע ופעמים שהוא מנצח ולפעמים הוא מנוצח כי לאום מלאום יאמץ¹¹⁶

И это — «суд для Б-га Якова»: на уровне Якова, которому свойственна борьба, необходимо преодолевать то, что препятствует; иногда человек побеждает, а иногда терпит поражение, ибо «один народ одолеет другой народ».

Вот почему «суд» связан с «Б-гом Якова». На уровне Якова, служителя, жизнь представляет собой борьбу с тем, что удерживает человека; иногда он побеждает, а иногда терпит поражение, как было сказано о близнецах во чреве Ривки: «один народ одолеет другой» (Genesis 25:23).

ולכן בזה יש משפט לאלהות שבו משא"כ בבחי' ישראל לי ראש שהוא בחי' בן ברא כרעא דאבוה שם הוא חוק ומזון

Поэтому на этом уровне судят о Б-жественности в человеке. Иное дело — уровень «Исраэль: ли рош», то есть уровень сына, ведь «сын — нога своего отца»: там есть хок и пропитание.

Итак, на уровне Якова судят о Б-жественности в человеке. На уровне Исраэля, сына, суда нет — есть лишь хок, установленная доля пропитания.

אך משפט איהו רחמי, שלכן נתקנו עשיית [עשרת ימי תשובה] ויו"כ [ויום כפור] לעורר רחמים רבים ובקשות סלח לנו להיות גילוי רצון

Но суд — это милосердие. Поэтому были установлены Десять дней тшувы и Йом-Кипур, чтобы пробудить великое милосердие и возносить просьбы «Прости нас», дабы раскрылась высшая воля

И всё же «суд — это милосердие»: суд в Рош а-Шана неразрывно связан с милосердием. Поэтому были установлены Десять дней тшувы и Йом-Кипур, чтобы пробудить великое милосердие и просить: «Прости нас», — дабы в душе раскрылась воля Б-га.

העליון בנפשו כאדם שמבקש מחבירו למחול ולסלוח לו על מה שחטא נגדו, שעיקר בקשה זו להעלות לבבו ורצונו אליו שבשעת החטא היה מהופך פניו ממנו

в душе человека, подобно тому как один просит другого простить его и отпустить ему грех, совершённый против него: суть этой просьбы — вновь обратиться к нему сердце и волю, ибо во время греха человек отвернул от него лицо,

Алтер Ребе сравнивает это с просьбой одного человека о прощении у другого. В сущности, он просит, чтобы сердце и воля другого вновь обратились к нему, ведь во время греха тот отвернулся от него.

ולא היה לבו ורצונו עמו והמחילה הוא חזרת הרצון, כך מבקשים סלח לנו שאין הבקשה על יראת העונש

и сердце и воля другого не были с ним; прощение означает возвращение воли. Так и мы просим: «Прости нас»; эта просьба не о том, чтобы избежать наказания,

Прощение означает возвращение этой воли. Так и когда мы просим Б-га: «Прости нас», — речь не о том, чтобы избежать наказания.

אלא על גילוי הרצון שלא יהיה בהעלם והסתר פנים ולא יהיה גשמיות העולם מעלים כו',

но о раскрытии воли, чтобы не было сокрытия и утаивания Лица и чтобы материальность мира не заслоняла Его и так далее.

Мы просим, чтобы воля Б-га вновь раскрылась, чтобы Его Лик больше не был сокрыт и чтобы материальный мир больше не заслонял Его.

והתעוררות רחמנות זה הוא ג"כ בבחי' ויעבור ה' על פניו ויקרא¹¹⁷ ה' ה' דכתיב שני פעמים ופסיק טעמא בגווייהו מפני שהו"י האחד הוא בחי' ביטול העליון בבחי' הו"י העליון במקורו והו"י הב'

Это пробуждение милосердия также происходит в соответствии со словами: «И прошёл Авая перед ним, и воззвал: Авая, Авая». Имя Авая написано здесь дважды, а между ними стоит пауза в кантилляции, ибо первая Авая — это уровень высшего самоустранения, уровень высшей Авая в её источнике, а вторая Авая

Это пробуждение милосердия вновь относится к Тринадцати атрибутам милосердия, которые начинаются словами «Авая, Авая»; между двумя именами стоит пауза. Первая Авая — это высшее самоустранение, каким оно пребывает в своём источнике.

היינו המשכת הביטול במקום היש שיהיה היש בטל לאין וזהו לאלקי יעקב אלקי הוא לשון המשכה כמו אלקי אברהם אלקי יצחק ואלקי יעקב¹¹⁸ וגבי יעקב כתיב בתוספת וי"ו ואלקי

то есть низведение самоустранения в место йеш, чтобы йеш стал подчинённым аин. И это — «Б-гу (Элокеи) Яакова»: Элокеи означает низведение, как в словах «Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова»; и применительно к Яакову написано с добавочной буквой вав — ве-Элокеи («и Б-г»),

Второе имя Авая низводит это самоустранение в место йеш, чтобы йеш подчинился аин. Это также выражено словами «Б-г (Элокеи) Яакова», поскольку Элокеи означает низведение; в Исход 3:6 только перед именем Яакова стоит добавочная буква вав — ве-Элокеи.

כי הו"י הוא המשכה ונמשך כ"כ [כל כך] עד שביוהכ"פ [שביום הכפורים] לפני הו"י תטהרו למעלה מבחי' הו"י מדכתיב תטהרו מכלל שלא היה מתחלה טהור, וכך צריך לעורר

ибо вав указывает на низведение; оно простирается так далеко, что в Йом-Кипур сказано: «пред Аваей очиститесь», — выше уровня Авая. Ведь из слов «очиститесь» следует, что прежде человек не был чист. И так же необходимо пробудить

Буква вав указывает на низведение. В Йом-Кипур это низведение достигает уровня «пред Аваей», выше самой Авая, как сказано в Ваикра 16:30: «пред Аваей очиститесь»; слово «очиститесь» подразумевает, что прежде человек не был чист.

למעלה מבחי' הנ"ל הגם דכתיב מקוה ישראל¹¹⁹ ה' והיינו שבבחי' הוי' הוא ג"כ מקוה לטהר כנ"ל מ"מ הכל לפי הדבר שצריך טהרה יש דבר קל

уровень, стоящий выше упомянутого. Хотя сказано: «Микве Израиля — Авая», то есть уровень Авая тоже служит микве, очищающим, как упоминалось выше, всё же это зависит от того, что нуждается в очищении: есть нечто незначительное

Алтер Ребе выдвигает возражение: в Ирмеягу 17:13 Авая названа «микве Израиля», значит, сам уровень Авая очищает. Он отвечает, что всё зависит от того, что нуждается в очищении: некоторые прегрешения незначительны.

שהוא נטהר בבחי' הנ"ל ויש דבר שאינו נטהר בבחי' זו רק צריך לעורר למעלה מעלה מבחי' ה' ו' שהוא לפני הוי' ומשם תטהרו וד"ל [ודי למבין]:¹²⁰

и оно очищается на упомянутом выше уровне; но есть нечто, что на этом уровне не очищается, и тогда необходимо пробудить уровень, намного превосходящий Авая, — «пред Аваей», и оттуда «очиститесь». Этого достаточно понимающему.

Незначительные прегрешения очищаются на уровне Авая, но другие на нём не очищаются; для них необходимо пробудить уровень, намного превосходящий Авая, — «пред Аваей», откуда приходит очищение Йом-Кипура.

В СЛУЖЕНИИ

Размышляйте о том, как далеко ваша душа нисходит от своего источника, пока это осмысление не побудит вас к состраданию и слезам о самой душе; этот плач, звучащий в шофаре, ниспосылает самоустранение на весь год. В течение года исполняйте мицвот с намерением и вопреки своей природной склонности, поворачивая сердце от одной крайности к другой, и просите прощения не из страха перед наказанием, а чтобы воля Б-га вновь обратилась к вам.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Альтер Ребе говорит, что подлинный йеш — это высшие уровни, и почему же тогда наш мир называют творением «нечто из ничего»?
2. В образе солнца и его щита каким образом экран вообще дает лучам существовать как свет? Что это учит нас о роли сокрытия в творении?
3. В чем разница между царствованием и господством и как это объясняет, почему Рош а-Шана приходится на день сотворения Адама?
4. Почему в Рош а-Шана плачут о нисхождении души и почему этот плач должен звучать через шофар, а не голосом самого человека?
5. Чем отличаются служение сына и служение раба и почему суду подлежит только уровень Яакова?

Примечания

אבזאצ 1

1 תקעו בחדש שופר

«Трубите в шофар в новомесячье, в день сокрытия [луны], в день нашего праздника». Весь маамар построен на этом стихе; его вторая половина — «в день сокрытия [луны], в день нашего праздника» — объясняется ближе к концу.

Psalms 81:4 ד"א:ד תהילים

תקעו בחדש שופר בכסא ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פא, ד.

2 זה היום תחלת מעשיך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת מוסף דר"ה.

3 בכ"ה באלול נברא העולם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Rosh Hashanah 16a.

Rosh Hashanah 16a ראש השנה ט"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר רפכ"ט. פדר"א פ"ח. ראה ר"ן ר"ה טז, א.

4 בכ"ה באלול נברא העולם

Рабби Элизер учил, что мир был сотворён двадцать пятого элула, так что первое тишрея — день сотворения Адама; Мидраш связывает это с молитвой: «Этот день — начало Твоих деяний».

Vayikra Rabbah 29:1 א"ט:כ"ט ויקרא רבה

5 «В начале Элоким сотворил небеса и землю». Альтер Ребе опирается и на имя Элоким (сокращение и суд), и на глагол «бара» (сотворение из ничего).

Genesis 1:1 א"א:1 בראשית

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 בראשית ברא אלקים

Мидраш толкует слова «Царь утверждает землю правосудием» как относящиеся к Святому, благословен Он, Который сотворил мир судом, как сказано: «В на-

чале Элоким сотворил». В примечании Кегот здесь указывается на Элоким как качество сокращения.

Bereshit Rabbah 14:1 א"ד:14 בראשית רבה

וייצר ה' אלקים. כתיב (משלי כט): מלך במשפט יעמיד ארץ וגו'. מלך - זה מלכי המלכים הקב"ה. במשפט יעמיד ארץ, שכרא את העולם בדין, שנאמר: בראשית ברא אלקים. (שם) ואיש תרומות יהרסנה - זה אדם הראשון, שהיה גמר חלתו של עולם. ונקראת חלה תרומה, שנאמר (במדבר טו): ראשית עריסותיכם וגו'. אמר רבי יוסי בן קצרתה: כאשר הזאת שהיא משקשקת עיסתה במים, והגבהת חלתה מבנתיים, כך בתחלה: ואד יעלה מן הארץ וגו' ואחר כך: וייצר ה' אלקים וגו'.

“The L-rd G-d formed the man of dirt from the ground and He breathed into his nostrils the breath of life, and man became a living soul” (Genesis 2:7). “The L-rd G-d formed” - it is written: “A king will uphold the land with justice [but a man of terumot destroys it]” (Proverbs 29:4). “A king” - this is the King of kings, the Holy One blessed be He. “Will uphold the land with justice” - as He created the world with [the attribute of] justice, as it is stated: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7 אלקים מדת הצמצום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר רפ"ד.

8 שמתחלה עלה במח' לברוא במה"ד

У царя были хрупкие кубки: горячая вода могла их расколоть, а холодная — заставить сжаться, поэтому он смешал горячую воду с холодной. Так сказал Б-г: если Я сотворю мир милосердием, умножатся грехи; если же судом — как он сможет устоять? Поэтому Я сотворю его и тем и другим.

Bereshit Rabbah 12:15 ט"ו:12 בראשית רבה

Zohar I, 180b כפ, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יב, טו. זח"א כפ, ב. רש"י ע"פ בראשית.

9 לברוא במדה"ד ראה שאין העולם מתקיים שיתף עמו מדה"ר

Раши задаёт вопрос, почему в стихе сказано «Элоким», а не «Авая»: сначала в мысли Б-га возникло сотворить мир качеством суда; Он увидел, что мир не устоит, поэтому поставил милосердие на первое место и соединил его с судом.

Rashi on Genesis 1:1 א"א:1 בראשית רש"י על

10 שלשון ברא נופל על דבר שהוא נברא יש מאין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ן ע"פ בראשית ברא.

11

נברא יש מאין

В примечании «Кеот» этот маамар Ребе Рашаба назван среди источников, где рассматривается сотворение нечто из ничего — тема, которую затрагивает данный отрывок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרס"ה ע' רנו. סה"מ תרס"ה ע' קצ. בענין בריאה יש מאין המבואר כאן ראה בספר הליקוטים מאמרי הצ"צ ערך יש מאין.

12

שלשון ברא נופל על דבר שהוא נברא יש מאין

Рамбан пишет, что в Святом языке нет слова, обозначающего создание чего-либо из ничего, кроме слова «бара». Альтер Ребе использует это, чтобы определить сотворение мира как еш ме-аин — сущее из ничего.

רמב"ן על בראשית א:ג-ד רמב"ן על בראשית א:ג-ד

... וְהָעֵנָן, לומר שלא היה בעמל. וְכָךְ קראו רבותינו לזה "מחשבה"; אמרו: מחשבה - ביום; המעשה - עם דמדומי חמה. והוא להורות על דבר מחשב שיש בו טעם, לא חפץ פשוט בלבד. ומילת הויה - מורה על מעשה הזמן העומד, כמו "ואתה הוה להם למלך" (נחמיה ו 1). ולכן אמר הכתוב, כי כשברא חמר השמים - אמר שיהיה מן החמר ההוא דבר מזוהר, קראו אור. ויהי אור לא אמר "ויהי-יו", כאמור בשאר הימים, לפי שלא עמד האור בתכונה הזאת כל ...

И сказал Б-г: «Да будет свет». Слово «сказав» здесь указывает на Волю, как в стихе: «Что говорит душа твоя, чтобы я сделал для тебя?», то есть: «Чего ты хочешь и желаешь?» Подобным образом, «и пусть она станет женой сына моего господина, как сказал Вс-вышний» означает: «...как Он пожелал, ибо такова Воля пред Ним». Или, возможно, [слово «сказав» здесь означает] «мысля», как в стихах: «Ты говоришь в сердце твоём»; «И скажут в сердце своём вожди Иеуды». Смысл в том, чтобы указать, что творение не было совершено с усилием. Наши мудрецы также ...

Vocalized Edition (CC-BY) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

13

כולא קמי' כלא

Во введении к «Зоару» определяется корень трепета перед Б-гом: трепетать перед Ним, потому что Он велик и властвует над всем, «и всё пред Ним считается ничем». Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что с точки зрения Б-га сотворённый мир — ничто.

Zohar I, 11b א"א, כבא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

14

להנחיל אוהבי יש

«Чтобы дать в наследие любящим Меня сущность (esh), и Я наполню их сокровищницы». Стих называет награду праведников еш, показывая, что высшие уровни и есть подлинное «нечто».

Proverbs 8:21 משלי ח:כ"א

להנחיל אוהבי יש ואצרותיהם אמלא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא. הרי השגות הנשמות בג"ע העליון נקי יש להיותם קרובים אל האלקי יותר, מפני שכל מה שיורד ויתמעט אור שפע אלוקי ביותר יותר יתהווה הנברא בבחי' ריחוק וצמצום כידוע — סה"מ תקס"ה ע' תיד.

АВЗАЦ 2

15

כי שמש ומגן ה"א

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким; Авая дарует благодать и славу». Альтер Ребе толкует Авая как солнце, а Элоким — как щит, который заслоняет его.

Psalms 84:12 תהילים פ"ד:י"ב

כי שמש ומגן ה' אלקים הן וכבוד ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב. וראה יהל אור ע' ש ואילך.

16

לעיל הקב"ה מוציא חמה

Рейш Лакиш учил, что в Будущем мире нет Геинома; напротив, Святой, благословен Он, вынимает солнце из его ножен: праведники исцеляются им, а нечестивые предстают перед судом.

Avodah Zarah 3b:18 עבודה זרה ג' ב:י"ח

ואיבעיתא אימא לעולם הבא — כדרכי שמעון בן לקיש, דאמר רבי שמעון בן לקיש: אין גיהנם לעתיד לבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתיקה, ומקדיר, רשעים נידונים בה, וצדיקים מתרפאים בה, רשעים נידונים

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Nedarim 8b:6 נדרים ח' ב:ו'

ופליגא דרבי שמעון בן לקיש, דאמר: אין גיהנם לעולם הבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתיקה, צדיקים מתרפאים בה ורשעים נידונים בה. שנאמר: "וורקה לכם יראי שמי שמש וגו'". ולא עוד, אלא שמתעדינים בה, שנאמר: "ויצאתם מפשטם כעגלי מרבק".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 17a זח"א, יז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, ב. נדרים ח, ב. זח"ג יז, א.

17

הקב"ה מוציא חמה מנרתקה

В Зоаре солнце отождествляется с именем Авая, а его ножи — с именем Адо-най; там приводится учение о том, что в Будущем мире Святой, благословен Он, вынимает солнце из его ножен.

Zohar, Vayikra 40:278-41:285 ספר ויקרא, ויקרא מ:ערי"ח-מ"א:רפ"ה

18

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и узрит всякая плоть вместе». Альтер Ребе объясняет, что это видение озна-

чает постижение Б-жественности разумом.

Isaiah 40:5: שְׁעִיחַו מִיָּה: ה'

וְנִגְלָה כְּבוֹד ה' וְרָאוּ כָּל-בָּשָׂר יְחִדּוּ כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' מ, ה.

19

הכמים נקי עיני העדה

В стихе говорится о грехе, совершённом по ошибке, «вдали от глаз общины»; мудрецы — это глаза общины, поэтому зрение служит обозначением понимания.

Numbers 15:24: כִּדְבַר ט"ו: כ'

וְהָיָה אִם מַעֲיִנִי הָעֵדָה נִעְשְׂתָה לְשִׁגְגָה וְעָשׂוּ כָל-הָעֵדָה פֶּר בְּיָבֶקֶר אֶחָד לְעֵלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַה' וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפֵּט וְשַׁעֲרֵ-עֲזִים אֶחָד לְחֶטֶת:

тогда, если это будет сделано общиной по ошибке, и это будет скрыто от её глаз, пусть вся община принесёт одного молодого быка во всесожжение, в благоухание приятное Б-гу, с хлебным приношением и возлиянием при нём, согласно установлению, и одного козла в жертву за грех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Shir HaShirim Rabbah 7: שִׁיר הַשִּׁירִים רַבָּה ז'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במדבר טו, כד. שהש"ר פ"ז [ד, ב]. ת"ז תכ"א [ג, ב]. [כ]. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לע' רסד. אור התורה להה"מ (הוצאת קה"ת) נג, א ובהוספות להערות וצינונים שם.

20

כי עין בעין יראו

«Ибо глаз к глазу они увидят, когда Авая возвратится в Цион». Этот стих приводится в связи с открытым восприятием Б-жественности в Будущем мире.

Isaiah 52:8: שְׁעִיחַו מִיָּה: ח'

קוֹל צְפִיף נָשָׂא קוֹל יְחִדּוּ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרָאוּ כְּשׁוֹב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נב, ח.

21

השמים החדשים והארץ החדשה

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, будут стоять предо Мною». Будущие небеса и земля уже не будут скрывать свет Б-га.

Isaiah 66:22: שְׁעִיחַו מִיָּה: כ'

כִּי כְאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לִפְנֵי נְאֻמִּי: כֵּן יַעֲמֵד וְיִרְעָכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' סו, כב.

22

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 18:17-19.

בראשית י"ח: י"ז-י"ט Genesis 18:17-19

וְה' אָמַר הַמְכֶסֶה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה: וְאַבְרָהָם הָיָה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרָכוּ-בּו כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: כִּי יִדְעֹתִי לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוָה אֶת-בְּנָיו וְאֶת-בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשִׁמְרוּ דֶּרֶךְ ה' לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הִבִּיא ה' עַל-אַבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר-דִּבֶּר עָלָיו:

And the L-RD said: 'Shall I hide from Abraham that which I am doing; seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him? For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of the L-RD, to do righteousness and justice; to the end that the L-RD may bring upon Abraham that which He hath spoken of him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

ר"ל שאף גם המשכת גילוי הזיו . . בבחי' יש מאין

Примечание цитирует это место: в действительности раскрытие кава — это раскрытие сокрытого, но оно подобно нечто из ничего, поскольку в своем источнике он — айин, а в своем раскрытии посредством цимцума — йеш. В этом и состоит мысль пояснения здесь: даже сияние является нечто из ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תערי"ב ח"ב ע' תרנד. ושם: ובאמת גילוי הקו הוא בחי' גילוי מהעלם . . רק שזהו כמו יש מאין שבמקורו הוא בבחי' אין ובהתגלות ע"י הצמצום הוא בבחי' יש כו'. וראה תרס"ו ע' קלט-מ. המשך תערי"ב ח"א ע' תצט.

24

והחכמה מאין תמצא

«Но мудрость — откуда (ме-айн) она найдётся?» Хасидут истолковывает это так: «Хохма находится из ничего», то есть даже Хохма возникает из айин.

איוב כ"ח: י"ב Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

25

יונתי

«Голубка моя, в расселинах скалы». Приводимое здесь объяснение этого стиха в «Ликутей Тора» начинается словами: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли».

שִׁיר הַשִּׁירִים ב': י"ד Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֹתֵר הַמִּדְרֵגָה הָרְאִינִי אֶת-מְרְאִיהָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת-קוֹלָהּ בִּי-קוֹלָהּ עֶרֶב וּמְרְאִיהָ נְאֻמָּה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в уккрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

בד"ה ואתחנן

Здесь маамар «Ваэтханан» начинает объяснять слова «По благодати Своей Он ежедневно обновляет творение»: существует уровень, называемый порядком иштальшелут, то есть переходом от причины к следствию, подобно тому как разум человека порождает эмоции и мысль, и есть уровень выше этого порядка. Здесь текст приводит маамар о Хохме как о «найденной из ничего», то есть подлинном новшестве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' ואתחנן ב, ב. ראה במ"מ לשם.

27

הודו על ארץ ושמים

«Да восхвалят имя Авая, ибо лишь имя Его превознесено; великолепие Его — над землёй и небом». Небо и земля — лишь Его великолепие, сияние.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

28

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути». В отличие от мысли человека, сама мысль Б-га приводит вещи к бытию.

Isaiah 55:8 ישעיהו נ"ה:ח

כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכַי נָאִם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ח.

29

להוות ולהאציל הנה אז נאצל

«Пардес», на который здесь ссылаются, указывая врата и главу, пишет, что мысли Б-га не подобны нашим: мысль человека ничего не совершает, пока не воплощена в действии, однако, когда в воле Б-га возникло желание привести к бытию и излучить, Ацилут тотчас был излучён и соединился с Ним. Алтер Ребе приводит это в объяснение того, как миры были заключены в мысли Б-га.

Pardes Rimmonim 11:3 פרדס רמונים י"א:ג

... ואין כן פעולותיו והוייתיו של מ"ה הקב"ה. כי כאשר עלה ברצונו להוות ולהאציל אצילות הטהור והקדוש הנה אז נאצל ונצטייר כלו בעצמותו בלי שנוי בו ח"ו אלא מציאות מתייחד עמו עד שאין בין המאציל והמציאות ההוא הבדל כלל אלא הוא והם הכל אחד ועצם אחד ושרש אחד. ואף אם נייחס האצילות ההוא אל הגי בחינות כאשר נבאר שהם אור קדמון וצה ומצוחצח. אין בחינת חלוקם בערך עצמותם אלא בערך בחי' ענפיהם המתפשטות ומתאצלות. והענין בזה, כי כבר

בארנו בשער סדר האצילות כי האצילות נכלל בכתר וחכמה ובינה מפני היותן ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

30

בביאור ע"פ יונת

Объяснение слов «Голубка Моя, в расщелинах скалы» начинается словами «Ибо Мои мысли — не ваши мысли» — стихом, который здесь приводится, чтобы объяснить, как миры были включены в мысль Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יז, ג.

31

הכסיל בחשך הולך

«У мудреца глаза в голове, а глупец ходит во тьме». Глупость — это тьма, а значит, мудрость — свет.

Ecclesiastes 2:14 קהלת ב':יד

הַחֲכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהַכְסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וְיֹדְעִתִי גַם־אֲנִי שְׁמִקְרָה אֶחָד יִקְרָה אֶת־כָּלָם:

Мудрый видит глазами своими, а глупец ходит во тьме; и я также увидел, что одна участь постигает их всех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

אז ישיר משה

«Тогда воспели Моше и сыны Израиля эту песнь». Начальные слова маамара, упомянутого в связи с открытыми и сокрытыми мирами.

Exodus 15:1 שמות ט"ו:א

אָז יִשִּׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְHavayah וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר אֲשִׁירָה לְHavayah כִּי־נָאִה גָּאָה סוֹס וָרֹכֵב רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 14:31-15:1.

Exodus 14:31-15:1 שמות י"ד:ל"א-ט"ו:א

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה' וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוּ: אָז יִשִּׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְHavayah וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר אֲשִׁירָה לְHavayah כִּי־נָאִה גָּאָה סוֹס וָרֹכֵב רָמָה בָּיָם:

And Israel saw the great work which the L-RD did upon the Egyptians, and the people feared the L-RD; and they believed in the L-RD, and in His servant Moses. Then sang Moses and the children of Israel this song unto the L-RD, and spoke, saying: I will sing unto the L-RD, for He is highly exalted; The horse and his rider hath He thrown into the sea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

וירא ישראל את היד

«И увидел Израиль великую руку, которой Авая поразила Египет». Начальные слова маамара из «Тора Ор»,

упомянутого в связи с двумя уровнями имени Авая.

שמות י"ד:ל"א Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיֵּרָאוּ הָעָם אֶת־ה'

וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוּ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

נשמה שנתת בי טהורה היא

В Талмуде приводится благословение, которое произносят при пробуждении: «Б-г мой, душа, которую Ты поместил во мне, чиста; Ты сформировал её во мне, Ты вдохнул её в меня». Альтер Ребе отсылает к своему обсуждению этого благословения в маамаре «Голубка моя».

ברכות ס"ב:ד' Berakhot 60b:4

כִּי מִתְעַר אֹמֵר: "אֱלֹקִי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה. אַתָּה יָצַרְתָּה בִּי, אַתָּה נִפְחַתָּה בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָה בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לִשְׁלַח מַמְנֵי וּלְהַחְיֶיךָ בִּי לְעֵתִיד לָבֵא. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ ה' אֱלֹקִי וְאֵלֶּכֶּי אֲבוֹתִי. רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמּוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְחִיזֵר נִשְׁמּוֹת לְפָנֶיךָ מֵתִים."

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

36

האזינו השמים

«Внимайте, небеса, и я буду говорить». Начальные слова маамара из «Ликутей Тора», упомянутого здесь.

דברים ל"ב:א' Deuteronomy 32:1

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אֲמִרֵּי־פִי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

עד יעבור עמך הוי'

Из песни у моря: «пока не перейдёт народ Твой, Авая, пока не перейдёт народ, который Ты приобрёл». Это обсуждается в маамаре о недельной главе Аазину.

שמות ט"ו:ט"ז Exodus 15:16

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וְנִפְחַד בְּגִדְלִי וְרוּעָה יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעְבֹּר עִמָּךְ

Havayah עַד־יַעְבֹּר עִסְיוֹ קִנְיָתִי:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

וראה בארוכה בד"ה ויהי בימי אחשורוש תרס"ט שי'

Примечание цитирует это место в связи с данным пояснением: утверждение, что свет кава является нечто из ничего, может относиться к внешней стороне света. Кав раскрывается в мере и ограничении, но остается близок к Бесконечному свету до цимцума, подобно раскрытию сокрытого; поэтому он соединяет и включает Сфирот. Это не тот свет, каким он был до цимцума, но та же сущность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ומה שמבאר בלקו"ת בהג"ה דתקעו דרוש הב' בענין שאור הקו הוא יש מאין יתכן גם לגבי בחי' חיצוניות האור כו', וי"ל שז"ע מה שהקו יש בו כי הפכים והוא מה שבא בבחי' מדה וגבול ועושה מעומ"ט בכל הספי', וכמו"כ התכללות כל הספי' ויהודין הוא ע"י הקו וכמא' אתה הוא דקשר לון ומייחד לון כו', והיינו לפי שאור הקו עם היות שהוא המשכה שבבחי' מדה וגבול מ"מ הוא בבחי' קירוב ודביקות עם האוא"ס שלפני הצמצום שבבחי' בלי גבול והוא כעין גילוי ההעלם כו' ומשו"ז נעשה ע"י בחי' יחוד והתכללות הספי' וע"ז כו', וכ"ז הוא בבחי' חיצוניות האור דאוא"ס שלפני הצמצום דהיינו בכללות בחי' האור השייך אל העולמות, דאור הקו הוא בבחי' קירוב ממש לגבי בחי' ומדרי' זו, וכבר נת' דהאור הזה אינו ממש כמו שהי' לפני הצמצום ומ"מ הוא אותו המהות (כו')". — סה"מ תרס"ט ע' קמט. וראה גם סה"מ עטר"ת ע' רמ. ובסה"מ אע"ת ע' יד. ובסה"מ תש"ח ע' 162.

39

היש ה' בקרבנו

У Массы и Меривы народ спросил: «Есть ли Авая среди нас или нет?» Алтер Ребе читает слова «еш» и «айин» как два способа присутствия Б-га в человеке.

שמות י"ז:ז' Exodus 17:7

וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מֶסָה וּמִרְיָה עַל־רֵיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתֵּם אֶת־הִי' לְאֹמֶר הַיֵּשׁ ה' בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵין:

И нарекли имя месту тому Масса и Мерива, из-за распри сынов Израиля и потому, что они испытывали Вс-вышнего, говоря: «Среди нас Вс-вышний или нет?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ז, ז.

40

וכך היו כלולים . . (ופירוש שהעולמות

Там творение нечто из ничего объясняется как раскрытие сокрытого. Приведенное там пояснение говорит, что это противоположно маамару «Ваэтханан», где «нечто из ничего» оставлено для того, чего прежде не было в источнике; отмечается также, что данный маамар, говоря «так были включены все миры», подразумевает подход 5563 года. Предполагается, что эти слова могут отвечать на возражение: новое творение означало бы изменение в воле Б-га, однако такое объяснение названо натянутым.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תקס"ג ח"א ע' תז דשם מפרש דהבריאה יש מאין הוא גילוי ההעלם, ומציין שם (וכ"ה באוה"ת סידור ע' רכ) "וזהו היפך מ"ש בלקו"ת בד"ה ואתחנן פ"ב דגילוי ההעלם זהו סדר השתל' ע"ע, ואין זה דבר חדש, אבל החידוש יש מאין זהו מה שלא הי' כלול תחלה בכח המוצאו כ"א התחדשות ממש . . ועי' בד"ה תקעו בחדש שופר דרוש השני פ"א משמע כמש"כ גבי וכך הי' כלולים כל העולמות והברואים במאצילן כו', ושם

הגהתי לישב זה, ואולי נתכוין במש"כ לתרץ הקושיא דהתחדשות הבריאה זהו שינוי רצון ע"כ שהיו כלולים תחלה במקורן, אבל כ"ז דוחק". ראה אזה"ת ענינים ע' קכח, אזה"ת סידור ע' רכ ע"ש. וראה לעיל פ' אותהב, ב במ"מ לשם.

41

ועד"ז היו העולמות

Примечание отсылает к этому маамару о ханукальной лампаде в связи с идеей, что миры и создания были включены в Высшую Мысль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת בראשית כרך ז ד"ה נר חנוכה.

42

«Ибо Тот, Кто выше высокого, наблюдает, и есть ещё более высокие над ними». Этот стих приводится в связи с цепью высших сил, стоящих над каждым мазалем.

Ecclesiastes 5:7: קהלת ה'י

אם-עשק רש וגזל משפט וצדק תראה במדינה אלי-תתמה עלי-החפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

43

דירה בתחתונים

Когда Святой, благословен Он, создал мир, Он пожелал иметь обитель в нижних мирах, подобно тому как она есть у Него в высших мирах. Альтер Ребе понимает под нижними мирами место существования Йеш.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1: מדרש תנחומא, נשא ט"ו:א

... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאזה שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאזה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודרך אחד צויתי אותה ולא שמרת אותה. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

44

ה' מלך גאות לבש

«Авая царствует; Он облачён в величие; Авая облачён, Он препоясился силой». Псалом шестого дня, в котором царствование Б-га названо одеянием.

Psalms 93:1: תהילים צ"ג:א

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אף-תכון תבל כל-תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

כהדין קמצא דלבושיה מיניה וביה

Мидраш использует образ камца — существа, покров которого состоит из его собственного тела. Альтер Ребе применяет этот образ к одеяниям Б-га, которые состоят из Него Самого.

Bereshit Rabbah 21:5: בראשית רבה כ"א:ה

... שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד. רבנן אמרי: כגבריאל, שנאמר (דניאל י'): והנה איש אחד לבוש הבדים, כהדין קמצא, דלבושיה מיניה וביה. ריש לקיש אמר: כיונה. מה זה בורח משליחותו של מקום, שנאמר (יונה ב'): ויקם יונה לברוח תרשישה מלפני ה', אף זה בורח מלקיים צווי המקום. מה זה לא לן בכבודו, אף זה לא לן כבודו עמו. רבי ברכיה בשם רבי חנינא אמר: כאליהו. מה זה לא טעם טעם מות, אף זה לא היה ראוי לטעום טעם מות. היא דעתיה דרבי ברכיהבשם רבי חנין דאמר: כל זמן שהיה ...

Рабби Папус истолковал: «Вот, человек стал как один из нас» — как один из служебных ангелов. Рабби Акива сказал ему: «Довольно, Папус». Тот сказал ему: «Как же тогда ты объяснишь: „Вот, человек стал как один из нас“?». Он сказал ему: «Святой, благословен Он, дал ему два пути — путь жизни и путь смерти, а он избрал для себя иной путь. „Из него“ толкуется как „от него“. Он сам избрал один путь. Рабби Йеуда бар Симон сказал: „Как Единный в мире, как сказано: ‘Слушай, Израиль: Вс-вышний — наш Б-г, Вс-вышний един’“ ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

46

«У мудрости преимущество перед глупостью, как у света — перед тьмой». Хасидут видит в этом преимущество света, исходящего из тьмы, — цель нисхождения.

Ecclesiastes 2:13: קהלת ב'י"ג

וראיתי אני שיש יתרון להקמה מן-הסכלות כיתרון האור מן-החשך:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

47

«Поставь над собою царя, которого изберёт Б-г, твой Вс-вышний». То, что сам народ назначает царя, пока-

зывает: царская власть основана на добровольном принятии.

דברים י"ז:ט"ו:15 Deuteronomy 17:

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיך הוא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого избере́т Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 וממשלתך בכל דור ודור

«Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — во всяком поколении». В стихе названы и царская власть, и владычество.

תהילים קמ"ה:13 Psalms 145:

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 שיר של יום ו' ה' מלך

В Талмуде перечислены псалмы, которые левиты пели каждый день; в шестой день они говорили: «Б-г царствует; Он облачён в величие», поскольку в этот день Он завершил Свою работу и воцарился над ней.

ראש השנה ל"א:5 Rosh Hashanah 31a:

בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים: "הַרְגִּינוּ לְאַלְקִים עוֹזְנִי", עַל שֶׁם שֶׁבָּרָא עוֹפוֹת וְדָגִים לְשִׁבְחָהּ לְשִׁמּוֹ. בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים: "ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבָשִׁי", עַל שֶׁם שֶׁגָּמַר מְלֹאכְתּוֹ וּמֶלֶךְ עָלֶיהָ. בַּשְּׁבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים: "מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי", לַיּוֹם שֶׁכּוּלוֹ שָׁבַת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 5

50 וצבא השמים לך משתחוים

«Ты один — Авая... Ты даёшь жизнь им всем, и воинство небесное поклоняется Тебе». Поклон выражает самоустранение существующего как «есть».

נחמיה ט':6 Nehemiah 9:

אַתָּה־הוּא ה' לְבָדָךְ אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־אֶת־כָּל־הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

51 יהי רקיע

«Да будет свод посреди вод». Ещё одно из творческих

речений первых пяти дней.

בראשית א':6 Genesis 1:

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 יהי אור, יהי רקיע, תדשא הארץ

«И сказал Элоким: „Да будет свет“». Одно из творческих речений первых дней — нисхождение от небытия к бытию.

בראשית א':11 Genesis 1:

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מְזִרִיעַ וְרֹעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר יִרְעוּבוּ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семья, и плодое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семья его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ג. ו. יא.

53 בראשית ברא אלקים

«В начале Элоким сотворил». Имя Элоким указывает на нисхождение посредством суда и цимцума.

בראשית א':1 Genesis 1:

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 ה' מלך גאות לבש ה' עז

«Авая царствует; Он облачён в величие; Авая облачён, Он препоясался силой». В скобочном пояснении «силой», в которую облачён Б-г, названа Тора.

תהילים צ"ג:1 Psalms 93:

ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבָשׁ לְבַשׁ ה' עֹז הַתְּהוֹמָה אֶרֶץ־תְּכֵן תִּבֵּל כָּל־תְּמוֹת:

8. Вс-вышний царствует; Он облачён величием; Вс-вышний облачён, Он препоясался силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 ה' מלך גאות לבש ה' עז כו' ואין עזו אלא תורה

В конце раздела «Итро» Зоар говорит, что в день дарования Торы исполнилось сказанное: «Авая царствует; Он облачён величием; Авая облачён силой», — «и сила есть не что иное, как Тора», как сказано: «Б-г дарует силу Своему народу».

ספר הזהר, יתרו ל"ה תק"ע-תקע"ה Zohar, Yitro 35:570-575

But when once Israel had received the Torah on Mount Sinai the world was duly and completely established, and heaven and earth received a proper foundation, and the glory of the Holy One was made known both above and below, and He was exalted over all. Concerning that day it is written: "The L-rd is King, he hath put on glorious apparel; he hath put on his apparel, and girded himself with strength" (Ps. 93, 1).

“Strength” signifies the Torah, as it is written: “The L-rd giveth strength to his ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

56

ואין עוז אלא תורה

Когда была дарована Тора, народы спросили Билама о великом звуке; он ответил, что у Б-га есть драгоценное сокровище, хранимое Им в тайне, которое Он желает даровать Своим детям, как сказано: «Авая даст силу Своему народу».

Shir HaShirim Rabbah 2:5ה:ה' שיר השירים רבה ב:ה' שיר

... אָמַר רַבִּי לֹוִי לְשַׁעֲבֵר הֵיתָה פְּרוּשָׁה מְצוּיָה וְהִיא אָדָם מִתְאַוָּה לְשִׁמְעַ דְּבַר מִשְׁנָה וְהִלְכָה וְתִלְמִיד; וְעַכְשָׁיו שְׂאִין הַפְּרוּשָׁה מְצוּיָה, וּבִיּוֹתָר שֶׁהֵן חוֹלִים מִן הַשְּׁעֵבֹד, אֵין מִבְּקָשֵׁינוּ לְשִׁמְעַ אֱלָא דְּבָרֵי בְּרָכוֹת וְנִחְמוֹת. תְּנִי רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי בְּשַׁעֲבָה שְׂיִצְאוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, לְמָה הָיוּ דוֹמִין, לְכֹן מִלָּךְ שְׁעָמֵד מִחֲלִיו, אָמַר לוֹ פְּדוּגוּגוּ יִלָּךְ בְּנֶה לְאִיסְכּוּלִי, אָמַר לוֹ הַמֶּלֶךְ עָדִין לֹא בָּא בְּנִי בְּזִיו, שְׁנִשְׁתַּנָּה מִחֲלִיו, אֱלָא יִתְעַד וְיִתְעַנֵּג בְּנִי כְּשִׁלְשָׁה חֳדָשִׁים ...

“Support me with raisin cakes, cushion me with apples, for I am lovesick” (Song of Songs 2:5). “Support me with raisin cakes [ba’ashishot],” with two fires [ishot], a heavenly fire and an earthly fire. Alternatively, “support me with raisin cakes [ba’ashishot],” with two fires [ishot], the written Torah and the oral Torah. Alternatively, “support me with raisin cakes [ba’ashishot],” with many fires [ishot]; with the fire of Abraham, 38:13. of Moriah, of the bush, of Elijah, and of Hanaya Mishael and Azarya. Another matter, “support me with raisin cakes [ba’ashishot],” ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar II, 58aזח"ב נח, 58א

Zohar III, 269aזח"ג רסט, 269א

Zevachim 116a:1-3ג'א-א:א זבחים קט"ז א:א-ג'א:א

זָכְרִים וְנִקְבּוֹת, תְּמִימִין וְכַעֲלֵי מוֹמִין - דָּאֵמַר מַר: תְּמוֹת וְזָכוֹת בְּהֶמָּה, וְאֵין תְּמוֹת וְזָכוֹת בְּעוֹפוֹת. וְאִיתְקַשׁ בְּהֶמָּה לְעוֹף. תְּמִימִין וְכַעֲלֵי מוֹמִין - לְאִפּוּקֵי מְחוּסְרֵי אֶבֶר, דָּלָא. אָמַר רַבִּי אֲלֵעָזָר: מִנֵּין לְמְחוּסְרֵי אֶבֶר שְׁנַאֲסֵר לְבָנֵי נַח? תִּלְמוּד לומר: “וּמִכָּל הַחַי מִכָּל בֶּשָׂר” - אֲמָרָה תוֹרָה: הֵבֵא בְּהֶמָּה שְׁחִיין וְאִשִּׁי אֵיבְרִין שְׁלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הש"ר ב, ג. זח"ב נח, א. צד, א. זח"ג רסט, א. תנחומא וזאת הברכה ד. וראה זבחים קטז, א וברש"י שם.

57

ה' עוז לעמו יתן

«Авая даст силу Своему народу; Авая благословит Свой народ миром». Мудрецы объясняют, что под силой подразумевается Тора.

Psalms 29:11א"י:ט תהילים כ"ט

Havayah עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן Havayah יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Вс-вышний даст силу Своему народу; Вс-вышний благословит Свой народ миром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, יא.

58

ברכות סדר וארא פרשה ח'

Цитируется приведённый здесь Мидраш: «И что является одеянием Святого, благословен Он? Сила, как сказано: „Авая облачён, Он препоясался силой“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' שלח "ומהו לבושו של הקב"ה עוז שנאמר לבש ה' עוז התאזר".

59

ובזח"ב ס"פ יתרו

Отмечается, что Зоар в конце раздела Итро (часть II, 94a) объясняет слова «Авая облачён в силу» как относящиеся к дарованию Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צד, א. "מפרש לבש ה' עוז על מ"ת" — יהל אור ע' שלח.

60

בטל רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

61

בטל רצונו

Рабан Гамлиэль: «Отмени свою волю перед Его волей, чтобы Он отменил волю других перед твоей волей». Исполнение мицвы означает отстранение собственной воли.

Pirkei Avot 2:4משנה אבות ב:ד

הוא ה'ה אומר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנִי, כְּדִי שְׂיַעֲשֶׂה רְצוֹנִי כְּרְצוֹנִי. בְּטַל רְצוֹנִי מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שְׂיִבְטַל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנִי. הִלֵּל אומר, אַל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאַל תִּאֲמִין בְּעֶצְמְךָ עַד יוֹם מוֹתֶךָ, וְאַל תִּדִּין אֶת חֲבֵרְךָ עַד שְׁתִּגַּע לְמִקְוָמוֹ. וְאַל תֹּאמַר דְּבַר שְׂאִי אֶפְשָׁר לְשִׁמְעַ. שְׁסוּפוּ לְהַשְׁמִיעַ. וְאַל תֹּאמַר לְכַשְׁאֲפָנָה אֲשֶׁנָּה, שְׂמָא לֹא תִפְנָה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

62

סור מרע ועשה טוב

«Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему». Обе части призывают преодолеть своё природное влечение.

Psalms 34:15ו"ט:ט תהילים ל"ד

סור מִרְעַ וְעֲשֵׂה־טוֹב בְּקֹשׁ שָׁלוֹם וְרַדְּפֵהוּ:

Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, טו.

63 שביום ברוא אדה"ר קיבל . . ולא היה גילוי מלכותו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Rosh Hashanah 31b.

ראש השנה ל"א Rosh Hashanah 31b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לא, ב. הקטע מובא באוה"ת ר"ה ע' אשלה ושם מביא "וכ"כ המפרש סוף מסי' תמיד וז"ל "בשישי שבו נשלם מעשה בראשית ונברא האדם ג"כ שמבין גדולת הבורא יתעלה אומר ד' מלך גיאות לבש" עכ"ל. וע' בפ"ב דעכו"מ דכ"ד סע"ב עכ"ל באוה"ת שם.

64 לבש ה' עוז

Мидраш, приводимый в тексте («Ваэра», глава 8): «И что является одеянием Святого, благословен Он? Сила, как сказано: „Авая облачился, препоясался силой“; и Он дал её Израилу, как сказано: „Б-г дарует силу Своему народу“».

שמות רבה ח' א' 8:1 Shemot Rabbah

... וכתוב (תהלים כא, ד): תשת לראשו עטרת פז. מלך בשר ודם אין לובשין לבושו, וישראל לובשין לבושו של הקדוש ברוך הוא. ומהו לבושו של הקדוש ברוך הוא? עוז שנאמר (שם צג, א): לבש ה' עוז התאזר, ונתנו לישראל, שנאמר (שם כט, יא): ה' עוז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום. מלך בשר ודם אין נקראין בשמו קיסר אגוסטא, ואם נקראין בשמו היו ממיתין אותו, והקדוש ברוך הוא קרא למשה בשמו, שנאמר: ראה נתתיך אלקים לפרעה. אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה: פרעה הרשע עשה עצמו אלוה, שנאמר (יחזקאל ...

“It was on the day when the L-rd spoke to Moses in the land of Egypt” (Exodus 6:28). “The L-rd said to Moses: See, I have set you as god to Pharaoh; and Aaron your brother will be your prophet” (Exodus 7:1). “It was on the day when the L-rd... The L-rd said to Moses: See, I have set you as god to Pharaoh” – that is what is written: “Lift your heads, gates” (Psalms 24:7). Solomon recited this verse when he was taking the Ark into the Holy of ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АВЗАЦ 6

65 ולכן אומרים בכל מצוה

В этом отрывке формула «Ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины», произносимая перед каждой мицвой, объясняется через два уровня: свет, наполняющий все миры, — жизненную силу, которая становится всё менее явной по мере нисхождения, — и свет, окружающий все миры, саму сущность Б-га, как сказано: «Я наполняю небо и землю».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער הזמירות ספ"ה, סי' הליקושים ס"פ ראה. שער רוח"ק (יב, ב בדפוס ירושלים תע"ב). כסא מלך להקדמת ת"ז ד"ה ואי תימרין. שער הכולל פ"ו סק"ב — הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תשי"ב ע' כו. ראה לעיל פי' ואתחנן ט, א ובמ"מ לשם. וראה לקמן סא, ב בענין קודם התפלה. ובארוכה מאמרי אדה"א כאן ע' תתקפט.

66 קוב"ה ושכינתה

В примечании указано обратиться туда за объяснением единения Святого, благословен Он, и Его Шхины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך ק"ט, א.

67 לית מחשבה תפיסא

В молитве Элиягу, открывающей «Тикуней Зоар»: «ни-какая мысль вовсе не может постичь Тебя». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о Святом, благословен Он, как о Том, Кто отделён от миров.

תקוני זוהר י"ז א' י"ב-10-17a: Tikkunei Zohar

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 7

68 מצות צריכות כוונה

Из мишны о чтении «Шма» с намерением Талмуд делает вывод: «Отсюда следует, что мицвот требуют намерения».

ברכות י"ג א' כ"ב-25:13a: Berakhot

גמ' שמע מינה מצות צריכות כוונה. מאי "אם כוון לבו" — לקרות. לקרות! וְהָא קָא קָרִי! בְּקוֹרָא לְהִגִּיה. תְּנוּ רַבָּנִי: קְרִיאַת שְׁמַע כְּכַתְּבָהּ, דְּבָרֵי רַבִּי. וְחֻקִּים אֲמָרִים: בְּכָל לְשׁוֹן.

ГЕМАРА. Следует ли заключить [из начальных слов Мишны], что исполнение заповедей требует кавваны? Нет; что же означает: «если он направил сердце своё читать»? Лишь читать [Тору ради изучения]. Но ведь он читал! [Эти слова отличают его] от того, кто читает [Тору] с целью исправления. Наши учителя учили: Шма следует читать так, как оно написано, — таково мнение рабби; мудрецы же говорят: [его] можно читать на любом языке.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א.

69 מצות המלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל נא, א.

70 ואברין דמלכא

В «Зоаре» говорится о 248 заповедях, посредством которых Святого, благословен Он, венчают Царём над всеми членами Шхины.

זוהר II, 118a, ק"ח, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל. זח"ב ק"ח, א ובכ"מ.

71

אברין דמלכא

В «Тикуней Зоар» заповеди Торы названы членами Царя — этот образ Альтер Ребе использует, говоря о мицвот как о сосудах.

Tikkunei Zohar 73a:4-75b:2 ב"כ: ע"ג א:ד-ע"ה ב:כ

72

ואהבת את ה' בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Заповедь, обращённая к каждому человеку.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מֹאֲדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

73

שמע ישראל הוי' אלקינו

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Общее утверждение о единстве, предвещающее личную заповедь любви.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵל ה' אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

74

לפום מה דמשער בלכ"י

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 103a.

Zohar I, 103a קג, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א קג, א-ב.

75

לפום מה דמשער בליביה

О словах «Муж её известен у ворот» Зоар говорит, что Святой, благословен Он, становится известен каждому человеку и связан с ним сообразно тому, что тот постигает сердцем, насколько способен связать себя посредством духа мудрости.

Zohar, Vayera 9:153-164 קס"ג-קס"ד וירא ט':קנ"ג

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

76

בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Мишна понимает слова «всем сердцем твоим» как относящиеся к обоим побуждениям.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מֹאֲדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

בכל לבבך בשני יצריך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ט, מ"ה.

78

בכל לבבך בשני יצריך

Мишна истолковывает слова «И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим» так: обоими твоими побуждениями — добрым побуждением и дурным побуждением.

Mishnah Berakhot 9:5 ט':ה משנה ברכות

חַיֵּיב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁשָּׁהוּ מְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֲמַר (דברים ו) וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מֹאֲדְךָ. בְּכָל לִבְּךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיִצְרֵי טוֹב וּבְיִצְרֵי רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפֵלוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מֹאֲדְךָ, בְּכָל מְמוֹנְךָ. דָּבָר אַחֵר בְּכָל מֹאֲדְךָ, בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיִי מוֹדָה לוֹ בְּמֵאד מֵאֵד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנִגְדֵּי שַׁעַר הַמִּזְרָח, שֶׁהוּא מִכּוֹן כְּנִגְדֵּי בֵּית קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהֵר הַבַּיִת בְּמִקְלוֹ, וּבְמִנְעָלוֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святы. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 10

79

אם ישים אליו לבו

«Если он обратит к нему сердце, Он соберёт к Себе его дух и дыхание». Зоар толкует эти слова как указание на человека, обращающего своё сердце к Б-гу и тем самым привлекающего дух свше.

איוב ל"ד: י"ד Job 34:14

אִם-יָשִׁים אֱלֹהִים לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֲלֵיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

Зоар учит, что всё зависит от желания: дух влечёт дух и приводит дух; в подтверждение он приводит слова: «Если он обратит к Нему своё сердце». Стремление человека снизу привлекает ответ свыше.

Zohar II, 162b, קסב, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קסב, ב.

ממארי דחושבנא

Зоар говорит о «владыке счёта», который каждую ночь перед сном подводит итог своим поступкам за этот день, отстраняется от них и просит милосердия.

Zohar III, 178a, קעז, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קעז, א.

ותרד פלאים

«Она низошла дивно, и нет никого, кто утешил бы её». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о великом нисхождении души в тело.

Lamentations 1:9, איכ"א

טמאתה בשוליה לא זכרה אחריתה ותרד פלאים אין מנחם לה ראה ה' את-עניי כי הגדיל אויב:

Нечистота ее была на подоле ее; она не помышляла о конце своем. Поэтому она так низко пала, и нет ей утешителя. «Воззри, Вс-вышний, на бедствие мое, ибо враг превознесся».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 11

בכתבי הארזי"ל

В обоих местах приводится то же учение Аризала. В «Ки Теце» плач в Рош а-Шана и Йом-Кипур назван высшей тшувой: он вызван не унынием, а, подобно слезам раби Акивы при чтении Песни песней, относится к уровню «с плачем придут». В «Ницавим» слова Аризала связаны с плачем из самой глубины сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כי תצא לו, ד. נצבים מה, ד.

שהבכיה היא לנשמתו

В примечании цитируется это учение: в Рош а-Шана и Йом-Кипур плачут о душе, обретшей телесность при нисхождении в тело, — это природа, вложенная Б-гом. Речь не может идти о том, чтобы человек просто изменил эту природу, иначе совершенный праведник сделал бы это прежде. Она устранилась лишь этим пла-

чем, и каждый год человек выходит из более тонкого уровня телесности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«שהבכיה (בר"ה ויוהכ"פ) היא לנשמתו כו' ישרדה ממקום כבודו ונתגשמה ד"הגשמה" זו (שע"י ירידתה בגוף) היא טבע שהטביע הקב"ה. ולהוסיף שאין לומר שהכוונה בזה שהטביע הקב"ה טבע זה הוא בכדי שהאדם ישנה את הטבע (ויבטל את ההגשמה) — כי לפי"ז הצ"ג ה' בודאי מתקן זה מכבר (לפני ר"ה ויוהכ"פ), ומזה שלא תיקן זה מקודם, מוכח שעד עכשיו לא ה' זה ביכולתו, וביטול "הגשמה" זו היא רק ע"י הבכ"י בר"ה ויוהכ"פ (ובכל שנה, הוא יוצא מ"הגשמה" דקה יותר). וראה בארוכה לקו"ש ח"ט ע' 209 ואילך. ואכ"מ" — ד"ה שובה ישראל ה' תשל"ז הערה 41. (סה"מ מלוקט ח"ד ע' יח).

אבזאצ 12

מים התחתונים בוכין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחי ויקרא ב, יג. מדרש עה"ד א. ת"ז (ת"ה) ד"יט, ב. [כ].

בוכין אנו בעינין למהוי קדם מלכא

Нижние воды плачут и говорят: «Мы хотим быть перед Царём» — и желают подняться выше; небосвод отделяет их, пока Причина причин не уравнивает их.

תקוני זוהר י"ט ב:ט"ז-י"ז Tikkunei Zohar 19b:16-17

ומחלוקת האי דאיהו לשם שמים בגין דמים תתאין אינון בוכין ואמרין אנו בעיין למהוי קדם מלכא עלת העלות ובען לסלקא לעילא. רקיע אפריש בינייהו עד דעלת העלות שוי לון שוין. י' מסטרא דא וי' מסטרא דא. ו' באמצעיתא. כגוונא דא יו"י דאיהו א. ואלין כלהו קרבין לעלת העלות.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

בין מים למים

«Да будет свод посреди вод, и да отделяет он воды от вод». Разделение, о котором плачут нижние воды.

בראשית א:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדֵּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

נקראים מים התחתונים בשם מי בוכים

Рабейну Бахье приводит слова Мидраша: нижние воды названы «плачущими водами», ибо, когда Святой, благословен Он, разделит воды, нижние воды начали плакать оттого, что не могли подняться и приблизиться к Нему.

רבנו בחי, ויקרא ב:י"ג Rabbeinu Bahya, Vayikra 2:13

אבזאצ 13

תקיעה . . ושברים . . ותרועה

Там примечание отсылает к дальнейшему обсужде-

нию ткии, шварим и труа.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם ביאורו"ז להצ"צ כרך א ע' תה.

90 גנוחי גניח וילולי יליל

Абайе объясняет спор о теруа: слово теруа в Торе переводится как йевава — «стенание»; согласно одному мнению, это приглушённые рыдания (шварим), а согласно другому — стенание (теруа).

ראש השנה ל"ג ב:10 Rosh Hashanah 33b:10

אמר אביי: בקא ודאי פליגי, דכתיב: "יום תרועה יהיה לכם", ומתרגמינן: "יום יבבא יהא לכו". וכתוב באימיה דסיסרא: "בעד החלון נשקפה ותיבב אם סיסרא". מר סבר גנוחי גנח. ומר סבר ילולי יליל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לג, ב.

91 תרועם בשבט ברזל

«Ты сокрушишь их железным жезлом, разобьёшь их, как сосуд горшечника». Теруа — это сокрушение сил клипот.

תהילים ב:9 Psalms 2:9

תרעם בשבט ברזל ככלי יוצר תנפצם:

Thou shalt break them with a rod of iron; Thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ב, ט.

92 ותרועת מלך בו

«Не видел Он беззакония в Яакове... Авая, его Б-г, с ним, и теруа Царя — в нём». Теруа — это привязанность и желание сердца.

במדבר כ"ג:21 Numbers 23:21

לא־הִבִּיט אֶן עָקֵב וְלֹא־רָאָה עָמַל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקָיו עֲמוֹ וְתִרְעוֹת מִלֵּךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כג, כא. ראה אוה"ת פ' בלק ע' תתקצ. וראה לעיל פ' בלק עב, ב ב' פירושים.

93 ויעבור ה' על פניו

«И прошёл Б-г пред ним, и возгласил: Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый». Начало Тринадцати атрибутов милосердия.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

ויעבר ה' על־פְּנֵי וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֵת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

94 עשרה שמות

Там приводится объяснение: семь имен, которые нельзя стирать, называются атрибутами и именованиями, а имя Авая — сущностным именем, сияющим в атрибутах; то же относится и к рассматриваемому здесь вопросу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' במג"א [מגן אבות בארדיטשוב תרס"ב] פ' פנחס ואמרת הוי"ו ס"ב ו' שמות שא"נ נקי מדות ונקי כינויים ושם הוי"ו נקי שם העצם . שמאיר בהמדות ועד"ז כאן. וע' זח"ג (ערב, ב) ו' שמות שאנ"מ. וע"ל בהר (מב, ב). [כ]. ראה פרדס ש"א פ"י. ש"כ פ"א ואילך. תו"א בא ס, א. לקו"ש כח"א ע' 195 הע' 60.

95 עשרה שמות שאינן נמחקים

Зоар описывает святую Малхут как состоящую из десяти Сфирот и увенчанную семью именами, которые нельзя стирать; в примечании «Кегот» здесь указаны имена как одеяния Б-га.

ספר הזוהר, עקב ג'ל"ד:מ"א Zohar, Eikev 3:30-4:41

96 ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и всякая плоть увидит вместе». Откровение Будущего мира.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 מוציא חמה מנרתקה

В Будущем мире Святой, благословен Он, вынет солнце из его ножен; праведники исцелятся его светом, а нечестивые будут им судимы.

עבודה זרה ג' ב:18 Avodah Zarah 3b:18

וְאִי־בְעִיַּת אִימָא לְעוֹלָם הָבָא — כְּדִרְבֵּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ, דְּאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ: אִין גִּיהֶנֶם לְעִתִּיד לְבָא, אֱלָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מוֹצִיא חֲמָה מִנִּרְתִּיקָהּ, וּמַקְדִּיר, רְשָׁעִים נִידוֹנִין בָּהּ, וְצַדִּיקִים מִתְרַפְּאִין בָּהּ, רְשָׁעִים נִידוֹנִין

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

98 למחר לקבל שכרם

Рабби Йегошуа бен Леви истолковывает слова «которую Я заповедую вам сегодня, чтобы исполнять их»: сегодня — для исполнения, а не для получения награды.

עבודה זרה ג' א:א"א-ב"ב Avodah Zarah 3a:11-12

ומי מצית אמתת הכי? והא אמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום", היום לעשותם ולא למחר לעשותם, היום לעשותם ולא היום לישול שכר. אלא, שאין הקדוש ברוך הוא בא בטרוניא עם ברייתו. ואמאי קרי לקה "מצוה קלה"? משום דלית בקה חסרון כ"ס.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א.

היום לעשותם 99

«И соблюдайте заповедь, уставы и законы, которые Я заповедую вам сегодня, чтобы исполнять их». Этот мир — время исполнения; награда придёт позднее.

דברים ז':11א"ד Deuteronomy 7:11

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא.

אחור וקדם צרתני 100

«Сзади и спереди Ты создал меня и возложил на меня Свою руку». Эти слова читаются как указание на то, что человек был создан последним в порядке творения.

תהילים קל"ט:5ה' Psalms 139:5

אָחוּר וְקִדְם צָרַתְנִי וְתַשֵּׁת עָלַי כַּפְּכָה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, ה.

בכסה ליום חגנו 101

«Трубите в шофар в новомесечье, в день сокрытия, в день нашего праздника». Альтер Ребе толкует это так: сокрытие превращается в праздничное раскрытие.

תהילים פ"א:4ד' Psalms 81:4

תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חֲגֵנוּ:

Трубите в рог при новомесечии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

עתיד הקב"ה לעשות מחול 102

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שלחי תענית.

עתיד הקב"ה לעשות מחול לצדיקים 103

Рабби Элазар говорит: в будущем Святой, благословен Он, устроит хоровод для праведников, сидя среди них в Ган Эдене; каждый укажет пальцем, как сказано: «Вот Б-г наш».

תענית ל"א א:9ט' Taanit 31a

אמר עולא בירא, אמר רבי אלעזר: עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות מחול לצדיקים, והוא יושב ביניהם בגן עדו, וכל אחד ואחד מראה באצבעו, שנאמר: "ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו ויושיענו זה ה' קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

הנה אלקינו זה קוינו לו 104

«И скажут в тот день: вот Б-г наш; мы надеялись на Него, и Он спас нас». Б-жественность раскрыта столь явно, что на неё можно указать.

ישעיהו כ"ה:9ט' Isaiah 25:9

וְאָמַר בְּיוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קוֹיֵנוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה ה' קוֹיֵנוּ לוֹ נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, ט.

יאר ה' פניו 105

«Да озарит тебя Авая Своим лицом и да будет мило-стив к тебе». Из священнического благословения: лицо, которое озаряет, а не скрывает.

במדבר ו':25ה' Numbers 6:25

יְאֹר הָאֵלֹהִים פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּהְיֶךָ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

אבזאצ 14

כי חק לישראל הוא 106

«Ибо это установление для Израиля, суд для Б-га Яакова». Стих, следующий за словами «Трубите в шофар», который объясняется в этом разделе.

תהילים פ"א:5ה' Psalms 81:5

כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאַלְקֵי יַעֲקֹב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ותתן טרף לביתה וחוק לנערותיה 107

Доблестная жена «встает, пока еще ночь, и дает пищу домашним своим и удел (хок) служанкам своим». Хок — это отмеренная доля пищи.

משלי ל"א:15ט' Proverbs 31:15

וְתָקַם בַּעֲדוֹ לַיְלָה וְתַתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק לַנְּעוּרֹתֶיהָ:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, טו.

הטריפני לחם חוקי 108

«Не дай мне ни бедности, ни богатства; питай меня отмеренным мне хлебом (লেখем хуки)». Здесь хок так-

же означает пропитание.

משלי ל':ח"פ Proverbs 30:8

שָׁא וּדְבַר־כָּזָב הִרְחַק מִמֶּנִּי רֹאשׁ וְעֶשֶׂר אֲלֵי־תַתְּוֹלִי הַטְרִיפֵנִי לֶחֶם חָקִי:

Remove far from me falsehood and lies; Give me neither poverty nor riches; feed me with mine allotted bread;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל', ח.

109

נקי בנים למקום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יד.

110

בנים למקום

«Дороги Израилю, ибо они названы детьми Вездесущего», как сказано: «Вы — дети Авая, Б-га вашего».

משנה אבות ג':יד"ד Pirkei Avot 3:14

הוא היה אומר, חביב אדם שנברא בצלם. חבה יתרה נודעת לו שנברא בצלם, שנאמר (בראשית ט) כי בצלם אלקים עשה את האדם. חביבין ישראל שנבראו בנים למקום. חבה יתרה נודעת להם שנבראו בנים למקום, שנאמר (דברים יד) בנים אתם לה' אלקיכם. חביבין ישראל שנבראו בנים למקום. חבה יתרה נודעת להם שנבראו בנים למקום, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם, תורתי אל תעזבו:

Он говорил: Возлюблен человек, ибо он создан по образу [Б-га]. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он создан по образу [Б-га], как сказано: «Ибо по образу Б-га Он создал человека» (Бытие 9:6). Возлюблен Израиль, ибо он назван детьми Всеприсутствующего. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он назван детьми Всеприсутствующего, как сказано: «Вы — дети Вс-вышнего, Б-га вашего» (Второзаконие 14:1). Возлюблен Израиль, ибо ему дано драгоценное сокровище. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что ему дано желанное орудие, которым был создан мир...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

111

ברא כרעא דאבוה

Здесь цитируются слова из Yevamot 3a:2-4; отрывок приведён ниже.

יבמות ג' אב:ד"ד Yevamot 3a:2-4

דאמר רבא: אמר לי רב יצחק בר אבדימי: אתיא הנה"ה "הנה", אתיא "זמה" "זמה". השתא דאמרתי כל מלתא דאתיא מדרשא חביבא לקה, ליתני לאחות אשה לבסוף! אידי דאיירי באיסור אחותא, תנא אחות אשתו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ה שער פרקי הצלם פ"א. יונת אלם רפ"ב. וראה יבמות ג, א תוד"ה מקמי.

אבזאц 15

112

משפט לאלהי יעקב

«Ибо это устав для Израиля, суд для Б-га Яакова». В стихе Израиль соотносится с законом-хок, а Яаков — с судом.

Psalms 81:5ה'א:ה

כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

בני בכורי

«Так говорит Авая: сын Мой, первенец Мой — Израиль». Израиль как уровень сына.

שמות ד':כ"ב Exodus 4:22

ואמרת אלפרעה כה אמר ה' בני בכרי ישראל:

И скажешь фараону: Так говорит Вс-вышний: Израиль — сын Мой, первенец Мой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, כב.

114

ויעקב נקי בחי עבד

«А теперь послушай, Яаков, раб Мой, и Израиль, которого Я избрал». Яаков как уровень раба.

ישעיהו מ"ד:א' Isaiah 44:1

ועתה שמע יעקב עבדי וישראל בחרתי בו:

Но ныне услышь, о Яаков, раб Мой, и Израиль, которого Я избрал;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ה מד, א-ב. ראה לעיל פ' בלק ע, ג.

115

לא הביט און ביעקב

«Не видел Он греха в Яакове и не заметил проступка в Израиле». Начало маамара, на который Альтер Ребе ссылается в связи с рабом и сыном.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לא־הִבִּיט אֶון בַּיַּעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֵמֶל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מִלְחָמָה:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 16

116

לאום מלאום יאמן

Сказано Ривке о близнецах в её утробе: «два народа в твоей утробе... и один народ будет сильнее другого». Это приводится в связи с внутренней борьбой челове-

ка, в которой порой побеждает одна сторона, а порой другая.

בראשית כ"ה:כ"ג:Genesis 25:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנָהּ וּשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶיהָ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלְאָם יֵאָמֵץ וְרֵב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כג.

117

ויעבור ה' על פניו ויקרא ה' ה'

«И прошёл Авая перед ним и провозгласил: Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый». Два имени, разделённые паузой, соответствуют двум уровням самоустранения.

שמות ל"ד:Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסְדִּים וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

אלקי אברהם אלקי יצחק ואלקי יעקב

«Я — Б-г отца твоего, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова». Только перед именем Яакова в стихе добавлена буква вав — «ве-Элокей».

שמות ג':Exodus 3:6

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֵלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מִשֶּׁחַ פָּנָיו כִּי יָרָא מִהִבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים:

Moreover He said: 'I am the G-d of thy father, the G-d of Abraham, the G-d of Isaac, and the G-d of Jacob.' And Moses hid his face; for he was afraid to look upon G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, ו.

119

מקוה ישראל ה'

«Надежда (микве) Израйля — Авая». Слово «микве» также означает водоём для очищения, и в маамаре оно прочитывается именно так: сам уровень Авая очищает.

ירמיהו י"ז:Jeremiah 17:13

מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל HAVAYAH כָּל־עֹזְבֶיהָ יִבְשׁוּ וְסוּרֵי בְּאֵרָץ יִכָּתְבוּ כִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם־חַיִּים אֶת־HAVAYAH

Ты, надежда Израйля, Вс-вышний! Все оставляющие Тебя будут посрамлены; отступившие от Тебя будут записаны в земле, ибо они оставили Вс-вышнего, источник живых вод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה יז, יג.

120

לפני ה' תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших перед Авая очиститесь». Очищение Йом-Кипура исходит с уровня, который выше Авая.

ויקרא ט"ז:Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pardes Rimmonim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/rosh-hashanah/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак